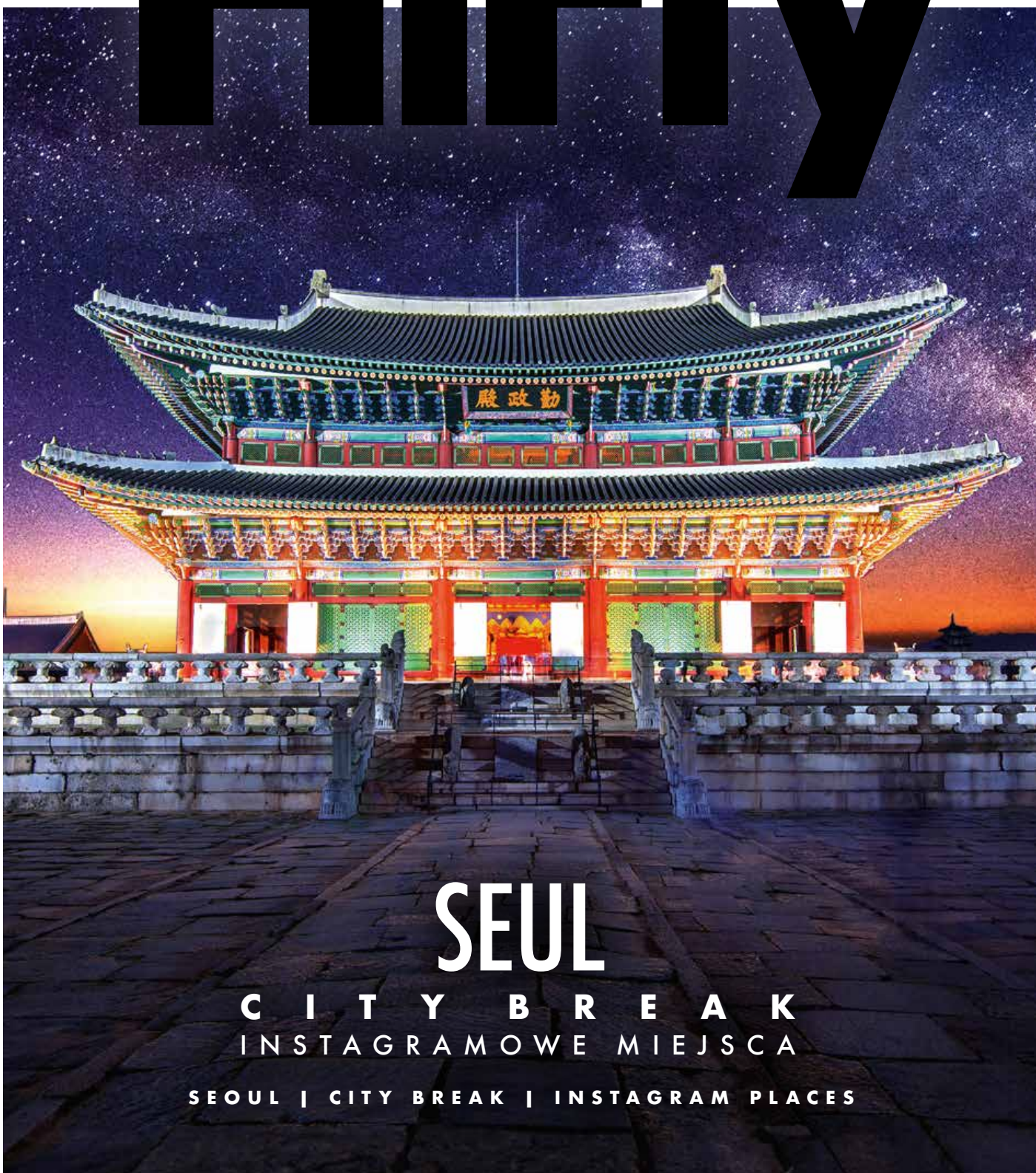


HiFly

WROCLAW
AIRPORT
MAGAZINE



SEUL

CITY BREAK
INSTAGRAMOWE MIEJSCA

SEOUL | CITY BREAK | INSTAGRAM PLACES

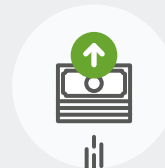
InternetowyKantor.pl

Wymień walutę
i ruszaj w podróż!

Wypróbuj InternetowyKantor **bez formalności!**



Wybierz jaką walutę chcesz
otrzymać i złóż zlecenie
bez dokumentów



Wybierz dogodną formę
zapłaty za zakup (Przelewy24, BLIK,
karta płatnicza, Google Pay)



Odsyłamy zakupioną walutę
na wskazany rachunek bankowy.
Możesz dokonać przelewu aż
do 26 krajów w UE

Wymień korzystnie EUR, USD, GBP **bez zakładania konta!**

- Jednorazowo możesz wymieniać **aż do 900 EUR** (lub równowartość w pozostałych walutach dostępnych w usłudze, przeliczoną po kursie NBP)
- W ciągu 12 miesięcy możesz wykonać **3 transakcje bez konieczności rejestracji**
- Możliwość przelewów zagranicznych **aż do 26 krajów w UE**
- Dostępne metody wpłaty: **szybkie Przelewy24, BLIK, karta płatnicza i Google Pay**
- Usługa dostępna zarówno **dla firm, jak i klientów indywidualnych**

Zeskanuj kod **i sprawdź jakie to proste!**



WROCLAW
AIRPORT

MAGAZYN PORTU
LOTNICZEGO WROCLAW S.A.
54-530 WROCLAW
UL. GRANICZNA 190
TEL. +48 71 35 81 100
AIRPORT.WROCLAW.PL

KOORDYNATOR PROJEKTU
MONIKA PÓŁTORZYCKA-JON
M.JON@AIRPORT.WROCLAW.PL

REDAKTOR PROWADZĄCY
MAGDALENA IWAŃSKA

REDAKCJA
RAFAŁ KRZUHLIK
NATALIA FRYŚ

SKŁAD, FOTOEDYCJA
DOROTA CYBULSKA

TŁUMACZENIE
BEATA SOCHA

ZDJĘCIA
SHUTTERSTOCK,
MATERIAŁY PRASOWE

WYDAWCA
VALKEA MEDIA S.A.
01-747 WARSZAWA
UL. FICOWSKIEGO 15

HEAD OF CONTENT
& PRODUCTION
MAGDALENA IWAŃSKA

DYREKTOR ARTYSTYCZNA
KINGA NIEŚMIAŁEK



REDAKCJA NIE ZWRACA NIEZAMÓ-
WIONYCH MATERIAŁÓW, W RAZIE
PUBLIKACJI ZASTRZEGA SOBIE PRAWO
DO ICH SKRACANIA. WYDAWCA NIE
PONOŚI ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA TREŚĆ
OGŁOSZEŃ I REKLAM ORAZ MA PRAWO
ODMÓWIĆ PUBLIKACJI BEZ PODANIA
PRZYZYNY. WSZYSTKIE MATERIAŁY
OBEJMUJE PRAWO AUTORSKIE. PRZE-
DRUK MATERIAŁÓW W JAKIEJKOLWIEK
FORMIE I JĘZYKU JEST ZABRONIONY BEZ
PISEMNEJ ZGODY WYDAWCY.



10



12



22



30

LIFESTYLE

05

Edytorial
Editorial

06

Dokąd dziś?
Where today?

08

Hot Spots
Hot Spots

12

Korea: Seul. Miks tradycji
z nowoczesnością
Korea: Seoul. Blending tradition
with modernity

16

Amsterdam. Inna twarz miasta
Amsterdam. Another face of the city

18

Lizbona. Nie tylko fado i azulejos
Lisbon. Not only fado and azulejos

20

Szlakiem filmów i seriali
Following modern TV shows

22

Walencja. Fokus na sztuce
Valencia. Focus on art

24

Głodny świata.
Okieł Filipa Turowskiego
Hungry for the world. Through
the eyes of Filip Turowski

26

La Perla. Katedra w Mediolanie
La Perla. Cathedral in Milan

30

Pamiątki z podróży. W kolorach Maroka
Souvenirs. In the Morocco color palette

32

Narciarskie destynacje
Skiing destinations

ADVICE

34

Jak przewozić sprzęt sportowy?
How to transport sports equipment?

LOCAL

36

Kraina Wygasłych Wulkanów
Land of extinct volcanoes

38

Miasto ceramiki
The land of ceramics

40

Wrocław jest cool!
Wrocław is cool!

42

Rozmowy z pasją. Konrad Imiela
Conversations with passion.
Konrad Imiela

HAPPY END

44

Podróż pełna kultury
A journey full of culture

46

Mapa destynacji
Route map

WROCLAW ✈️ SEUL/SEOUL

**NOWE BEZPOŚREDNIE POŁĄCZENIE
OD 3 LISTOPADA 2023**

NEW DIRECT CONNECTION
FROM 3 NOVEMBER 2023



**LEĆ
Z WRO!**
FLY FROM WRO...✈️

L I F E S T Y L E
E D I T O R I A L



DRODZY CZYTELNICY DEAR READERS

Czy jest coś przyjemniejszego, niż odkrywanie nowych kultur, krajobrazów, smaków, zakątków świata? Globtroterzy i wojażerowie kategorycznie zaprzeczają. Nic dziwnego! Przecież... „podróże kształcą”. A w sezonie jesień-zima 2023 wrocławskie lotnisko zyskało nowe, bajeczne kierunki, o których piszemy na łamach magazynu „HiFly”. Możliwości do odkrywania świata jest więc znacznie więcej. Co powiecie na tętniącą życiem stolicę Korei Południowej, Seul. To miasto pełne kontrastów, gdzie spotykają się tradycja i nowoczesność. A może wybierzecie się do urokliwego miasta Agadir w Maroku, gdzie słońce świeci przez większość roku. Na fanów hiszpańskich klimatów czeka Walencja, słynąca z nowoczesnej architektury. Zabieramy Was w emocjonującą podróż przez nasze kolejne wydanie, pełne inspiracji, praktycznych porad i fascynujących opowieści. Przyjemnej lektury i... oczywiście wysokich lotów!

ENG

Is there anything more delightful than discovering new cultures, landscapes, flavors, and corners of the world? Globe-trotters and voyagers would vehemently disagree. No wonder! After all, “travel broadens the mind.” And in the fall-winter season of 2023, Wrocław Airport has gained new enchanting destinations, which we write about in the magazine. Find out about many more opportunities to explore the world. How about the lively capital of South Korea, Seoul? A city full of contrasts, where tradition and modernity meet. Or perhaps you’ll choose the charming city of Agadir in Morocco, where the sun shines for most of the year. For fans of Spanish climates, there’s Valencia, renowned for its modern architecture. Let us take you on an exciting journey through our latest edition, full of inspiration, practical advice, and fascinating stories. Enjoy the read, and... of course, safe travels!

ZARZĄD PORTU
LOTNICZEGO
WROCLAW S.A.

WROCLAW
AIRPORT
MANAGEMENT



DOKĄD DZIŚ?

WHERE TODAY?

Sezon nowych możliwości! Gdzie polecimy jesienią i zimą? Do rozkładu wrocławskiego lotniska dołączyły ciekawe kierunki!



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

Od 29 października obowiązuje jesienno-zimowy rozkład lotów. Nowościami w siatce połączeń z Wrocławia są loty przewoźników niskokosztowych do Walencji, Malagi, Lizbony oraz Agadiru. Ze stolicy Dolnego Śląska dostaniemy się też do kenijskiej Mombasy, a prawdziwym hitem jest bezpośredni lot do Seulu na pokładzie najnowocześniejszego samolotu świata. Wrocławskie lotnisko ma za sobą najlepszy sezon letni w historii. Od czerwca do sierpnia liczba pasażerów obsługiwanych w porcie przekroczyła 1,33 mln, czyli było ich o ponad 300 tys. więcej niż w ubiegłym roku. Rekordowe okazały się wszystkie letnie miesiące na czele z sierpniem, gdy z usług lotniska skorzystało aż 454 tys. podróżnych. – Jesteśmy jednym z najdynamiczniej rozwijających się regionalnych portów lotniczych w Polsce. Po rekordowym sezonie letnim liczymy na udaną zimą, dlatego przygotowaliśmy dla naszych pasażerów kilka wyjątkowo atrakcyjnych, śródziemnomorskich nowości

oraz dodatkowe loty do najpopularniejszych destynacji, takich jak Amsterdam czy Zurych. Naszym celem jest zakończenie tego roku na poziomie ok. 3,9 mln obsługiwanych podróżnych, co przełoży się na ich wzrost o ponad 30% względem poprzednich dwunastu miesięcy – mówi Cezary Pacamaj, prezes zarządu Portu Lotniczego Wrocław.

ATRAKCYJNE OFERTY NA CITY BREAK

W nowym rozkładzie lotów pojawi się położony nad Atlantykiem, marokański Agadir. Atrakcyjnymi nowościami w siatce połączeń Portu Lotniczego Wrocław są także loty do Hiszpanii i Portugalii. Miłośnicy hiszpańskich tapasów będą mogli wybrać się do Walencji i Malagi. W rozkładzie lotów możliwości na zimowy city break na Półwyspie Iberyjskim jest znacznie więcej. Odpoczynek w temperaturze ponad 20 stopni Celsjusza oraz spaceru nad Atlantykiem będą w zasięgu pasażerów lecących z Wrocławia dzięki bezpośrednim, realizowanym dwa razy w tygodniu

ENG

Season of new possibilities. Where will you fly to in autumn and winter? Attractive directions in the Wrocław airport schedule places.

From October 29, the autumn-winter flight schedule is in effect. New directions from Wrocław include low-cost carrier flights to Valencia, Malaga, Lisbon, and Agadir. From the capital of Lower Silesia, you can also reach the Kenyan city of Mombasa. The real highlight is the direct flight to Seoul on the world's most modern aircraft.

Wrocław Airport has just recorded its best summer season in history. From June to August, the number of passengers served at the airport exceeded 1.33 million, which is over 300,000 more than last year. All summer months were record-breaking, with August



READY-TO-GO

NOWOŚCI W NOWYM ROKU
W kwietniu 2024 r. wystartują z Wrocławia samoloty Finnair. Pasażerowie wybiorą się do Helsinek, stolicy Finlandii, najszczęśliwszego kraju na świecie.

NEW FLIGHTS IN THE NEW YEAR
In April 2024, Finnair will launch flights from Wrocław. Passengers will be able to travel to Helsinki, the capital of Finland, the happiest country in the world.



połączeniom z Lizboną oraz dodatkowemu rejsowi do Porto słynącego z Mostu Ludwika oraz kultowego czerwonego wina.

W RÓŻNE ZAKĄTKI EUROPY I ŚWIATA

W jesienno-zimowym rozkładzie znalazło się też drugie w ciągu dnia połączenie z Wrocławia do Amsterdamu realizowane przez KLM. Do Zurychu polecą trzeci w ciągu tygodnia rejsi Swiss. Nowości w rozkładzie lotów dotyczą także oferty czarterowej. Od listopada pasażerowie po raz pierwszy polecą ze stolicy Dolnego Śląska do kenijskiej Mombasy. W ofercie touroperatorów dla podróżujących z Wrocławia pojawiają się także loty do Dubaju. Prawdziwy hit czeka na pasażerów w listopadzie, kiedy wystartuje pierwsze bezpośrednie połączenie z Seulem. Podróżni będą mogli raz w tygodniu, w piątek, polecieć do stolicy Korei Południowej najnowocześniejszym samolotem świata. Boeing 787-8 Dreamliner zabierze na pokład 252 osoby w klasach: business, premium oraz economy.

leading the way, when a whopping 454,000 passengers used the airport's services. "We are one of the fastest-growing regional airports in Poland. After a record-breaking summer season, we are looking forward to a successful winter, so we have prepared several exceptionally attractive Mediterranean novelties for our passengers, as well as additional flights to the most popular destinations such as Amsterdam and Zurich. Our goal is to end this year with around 3.9 million passengers served, which will translate to a growth of over 30% compared to the previous twelve months," says Cezary Pacamaj, CEO of Wrocław Airport.

ATTRACTIVE OFFERS FOR "CITY BREAKS"

In the new flight schedule, the Moroccan city of Agadir, located on the Atlantic coast, will be added. Attractive additions to Wrocław Airport's flight network include flights to Spain and Portugal. Fans of Spanish tapas can choose to travel to Valencia and Malaga. In the flight schedule, there are plenty of options for a winter "city break" on the Iberian Peninsula. Passengers departing from Wrocław will have the opportunity to enjoy temperatures above 20 degrees Celsius, including leisurely walks by the Atlantic. This will be possible through direct biweekly flights to Lisbon, and an extra flight to Porto, renowned for its iconic Luís I Bridge and famous red wine.

TO REMOTE CORNERS OF EUROPE AND THE WORLD

In the winter schedule, there is now a second daily connection from Wrocław to Amsterdam operated by KLM. A third weekly flight by Swiss will be available to Zurich. There are also new additions in the charter flight offerings. Starting in November, passengers will have the opportunity to fly for the first time from the capital of Lower Silesia to Mombasa, Kenya. Tour operators will also introduce flights to Dubai for travelers departing from Wrocław. A real opportunity awaits passengers in November when the first direct flight to Seoul takes off. Travelers will have the opportunity to fly to the capital of South Korea once a week, on Fridays, aboard the world's most modern aircraft, the Boeing 787-8 Dreamliner, accommodating 252 passengers in business, premium, and economy classes.

Inspirujące miejsca
dla fanów mody
i designu. Odwiedź je, po-
dróżując do europejskich miast!

HOT SPOTS



AMSTERDAM

THE ODDER SIDE

Polski brand podbija Europę! Założona przez Justynę Przygońską i Brygidę Handzelewicz-Wacławek marka swoje butiki ma już nie tylko w kraju, ale również w Paryżu i... stolicy Holandii. The Odder Side znajdziecie w amsterdamskiej okolicy zwanej The 9 Streets – klimatycznej, pełnej wąskich uliczek i uroczych sklepików. Uwagę przyciągają nie tylko modne ubrania, ale także charakterystyczny, insta-friendly, eklektyczny styl wnętrza, utrzymany w duchu vintage.



ADRES:
AMSTERDAM,
HUIDENSTRAAT 13
INSTAGRAM:
@THE_ODDERSIDE

ADDRESS:
AMSTERDAM,
HUIDENSTRAAT 13
INSTAGRAM:
@THE_ODDERSIDE

PARIS

LA SAMARITAINE XIX-wieczny dom towarowy La Samaritaine świeci nowym blaskiem. Przeszedł gruntowny remont i po 16 latach od zamknięcia ponownie stał się symbolem paryskiego luksusu. Kultowe miejsce handlu przypomina secesyjny pałac z elementami art déco. To ważne dla Paryża miejsce w 1900 roku wpisano na listę zabytków. Już wówczas projekt zachwycał – wyróżniały go: stalowy szkielet, duże okna zapewniające mnóstwo światła, ogromna powierzchnia i monumentalne schody.



ADRES:
PARYŻ,
9, RUE
DE LA MONNAIE
INSTAGRAM:
@SAMARIT-
AINEPARIS

ADDRESS:
PARIS,
9, RUE
DE LA MONNAIE
INSTAGRAM:
@SAMARIT-
AINEPARIS



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code
and find
more
interesting
content!

ENG

Inspiring places for fashion and design enthusiasts. Visit them while traveling to European cities!

AMSTERDAM

THE ODDER SIDE

A Polish brand conquers Europe! Founded by Justyna Przygońska and Brygida Handzelewicz-Wacławek, the brand now has its boutiques not only in Poland but also in Paris and Amsterdam. You can find TOS in The 9 Streets neighborhood – a charming place full of narrow streets and lovely stores. It captivates with stylish apparel and a distinctive, Instagram-friendly eclectic interior design, influenced by vintage aesthetics.

PARIS

LA SAMARITAINE

The 19th-century department store La Samaritaine shines anew. It underwent extensive renovation and, after 16 years of closure, has once again become a symbol of Parisian luxury. This iconic shopping destination resembles an Art Nouveau palace with elements of Art Deco. It holds significant historical value for Paris: it was listed as a monument in 1900. Even then, the design was captivating, featuring

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIĄ:

Do Amsterdamu – KLM/2 x dziennie
Do Paryża Beauvais – Ryanair/
środy i soboty
kup bilet: www.ryanair.com;
www.klm.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Amsterdam – KLM/twice a day
To Paris Beauvais – Ryanair/Wednes-
days, Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com;
www.klm.com

a steel framework, large windows for ample light, vast spaces, and monumental staircases.

BARCELONA

BENZINA Włoska kuchnia w sercu stolicy Katalonii! Na początek rozkocha wewnątrz – nieco surowe, industrialne, ze sznytem samochodowego warsztatu, ale bardzo premium. Następnie jedzenie i specjalności szefa kuchni – chociażby makarony, zbilansowane dania z risotto i gnocchi. Tu pyszna jest nawet klasyczna carbonara. A może drink? Karta cocktaili robi duże wrażenie. Na dłuższe spotkania!



ADRES:
BARCELONA,
PASSATGE DE PERE
CALDERA 6
INSTAGRAM:
@BENZINABCN

ADDRESS:
BARCELONA,
PASSATGE DE PERE
CALDERA 6
INSTAGRAM:
@BENZINABCN



ADRES:
WARSZAWA
UL. KOSZYKOWA
34/50
INSTAGRAM:
@BIGBOOK-
CAFEMDM

ADDRESS:
WARSAW
34/50 KOSZYKOWA
STREET
INSTAGRAM:
@BIGBOOK-
CAFEMDM



WARSAW

BIG BOOK CAFE Rozmowy przy kawie, spotkania z pisarzami oraz nowatorskie wydarzenia, które pozwalają na świeże spojrzenie na literaturę. Autorska księgarnia, ogólnodostępna czytelnia i kawiarnia w samym centrum Warszawy przyciągają klimatem i przytulnym wnętrzem. Big Book Cafe to też wegańskie i wegetariańskie bistro z sezonowym menu. Miejsce tworzy fundacja „Kultura nie boli”, a wszystkie realizowane działania mają charakter społeczny.

OSLO

TIM WENDELBOE Punkt obowiązkowy dla wielbicieli „małej czarnej” podczas pobytu w stolicy Norwegii. Palarnia kawy i bar espresso oferują bogate menu napojów parzonych na zamówienie oraz gamę tych na bazie espresso z mlekiem lub bez. Karta zmienia się w zależności od pory zbiorów kawy i... lokalnej pogody. Jeśli chcesz dowiedzieć się więcej o sposobach przygotowywania, doświadczeni bariści mają imponującą wiedzę, którą chętnie się dzielą!



ADRES: OSLO,
GRÜNERGATE 1
INSTAGRAM:
@TIMWENDELBOE

ADDRESS: OSLO,
GRÜNERGATE 1
INSTAGRAM:
@TIMWENDELBOE

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Barcelony El Prat – Wizz Air/wtorki, czwartki, soboty, niedziele
Do Warszawy – PLL LOT/codziennie
Do Oslo Torp – Wizz Air/środa, piątki, soboty, niedziele;
Ryanair/środy, niedziele
kup bilet: www.wizzair.com, www.ryanair.com, www.lot.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Barcelona – Wizz Air/Tuesdays, Thursdays, Saturdays, Sundays
To Warsaw – PLL LOT/daily
To Oslo Torp – Wizz Air/Wednesdays, Fridays, Saturdays, Sundays;
Ryanair/ Wednesdays, Sundays
buy a ticket: www.wizzair.com, www.ryanair.com, www.lot.com

ENG

BARCELONA

BENZINA

Italian cuisine in the heart of Catalonia's capital! It captivates you with its interior – somewhat raw, industrial, with a touch of an automotive workshop, but very premium. Then comes the food and the chef's specialties – pasta, well-balanced risotto, and gnocchi. Even the classic carbonara is a delicacy here. And what about drinks? The cocktail menu is impressive. Perfect for longer gatherings!

WARSAW

BIG BOOK CAFE

Conversations over coffee, meetings with authors, and innovative events that offer a fresh perspective on literature. This unique place in the heart of Warsaw features its own bookstore, a public reading room, and a cozy cafe. Big Book Cafe also serves as a vegan and vegetarian bistro with a seasonal menu. The venue was created by the “Culture Doesn't Hurt” foundation.

OSLO

TIM WENDELBOE

A must-visit for lovers of the “little black coffee” when in the capital of Norway. This coffee roastery and espresso bar offers a rich menu of freshly brewed drinks and a selection of espresso-based beverages. The menu changes depending on the coffee harvest season. If you want to learn more about coffee preparation methods, the highly experienced baristas have impressive knowledge!

KOREA: SEUL

MIKS TRADYCJI Z NOWOCZESNOŚCIĄ

KOREA: SEOUL. BLENDING TRADITION WITH MODERNITY

1



Dla wielu to kierunek marzeń.

Dziś południowokoreańska destynacja jest w zasięgu ręki, prosto z wrocławskiego lotniska. Niespełna 10 godzin dzieli nas od metropolii, w której przeszłość brata się z najnowszą technologią.

2



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

Seul, perła Korei Południowej, o której mówi się, że to Azja w pigułce. Od lat przyciąga miliony turystów, spragnionych poczuć klimat miasta przyszłości, zbudowanego na silnych, tradycyjnych fundamentach, ale które – jak żadne inne na świecie – czerpie z nowoczesnych technologii. W Seulu życie toczy się dwadzieścia cztery godziny na dobę, a jego mieszkańcy w pełni korzystają z dobrodziejstw wielkiej metropolii. Co warto zobaczyć w stolicy słynącej z kobiecej pielęgnacji, K-popu i ostro-kwaśnej kuchni?

TRADYCJA, TRADYCJA...

Podróż warto rozpocząć od północnej części Seulu, gdzie znajduje się rezydencja królów, pałac Gyeongbokgung zbudowany przez dynastię Joseon. To absolutnie największa i najpopularniejsza atrakcja turystyczna Seulu. Jego historia jest dość burzliwa – powstał w 1394 roku, na przestrzeni wieków burzyli go najeźdźcy, płonął w pożarach, zabytek

3



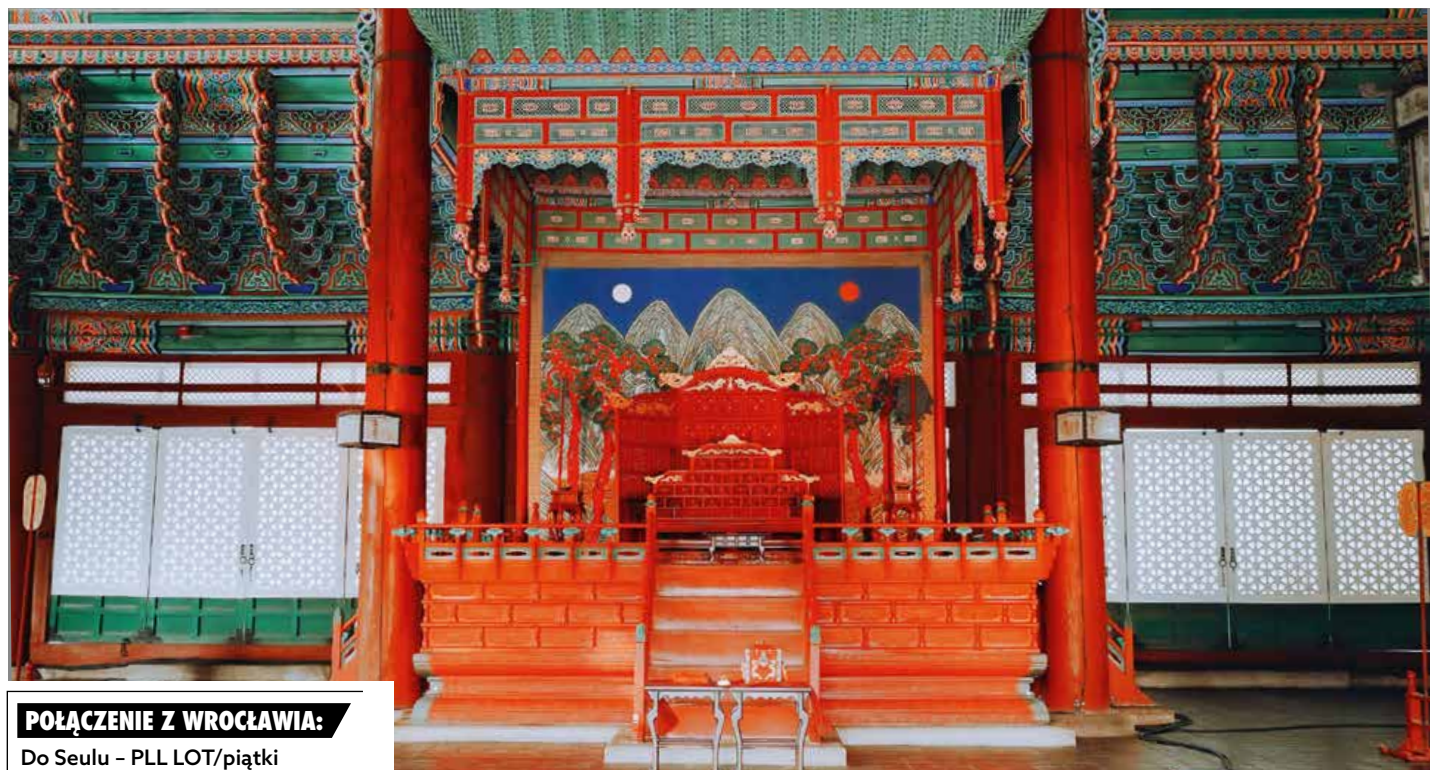
ENG For many, it's a dream destination. Today, the South Korea is within reach, straight from Wrocław Airport. Less than 10 hours separate us from the metropolis where the past intertwines with the latest technology.

Seoul, the pearl of South Korea, is often described as Asia in a nutshell. For years, it has attracted millions of tourists eager to experience the atmosphere of a city built on strong traditional foundations but unlike any other, it embraces modern technology. In Seoul, life goes on 24/7, and its residents fully enjoy the benefits of a great metropolis. What's worth seeing in the capital famous for skincare, K-Pop, and spicy cuisine?

TRADITION, TRADITION...

Begin your journey in the northern part of Seoul, where you'll discover Gyeongbokgung Palace, a royal residence originally constructed during the Joseon Dynasty. It's absolutely the biggest and most popular tourist attraction in Seoul. Its history, marked by turbulence, began with its establishment in 1394. Over the centuries, it withstood invasions, fires, and underwent numerous rebuilds and expansions. Reconstruction continues to this day. Just under 40 km from Seoul lies another, considered the most beautiful palace – Changdeokgung. Its buildings seam-

4



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Seulu – PLL LOT/piątki
kup bilet: www.lot.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Seoul – PLL LOT/Fridays
buy a ticket: www.lot.com



był wielokrotnie odbudowywany i rozbudowywany. Rekonstrukcje z poszanowaniem przeszłości trwają po dziś dzień. Niespełna 40 km od Seulu jest zlokalizowany kolejny, uznawany za najpiękniejszy pałac – Changdeokgung. Jego budynki płynnie wtapiają się w otaczające góry, co czyni go arcydziełem architektury. Zapewne temu zawdzięcza miejsce na liście światowego dziedzictwa UNESCO. Spacer po tajemniczym ogrodzie Huwon na tyłach pałacu, w otoczeniu tradycyjnej koreańskiej architektury to sama przyjemność. Must-have na początek zwiedzania.

SEUL DLA KAŻDEGO

Ostatnie 15 lat to dla Korei Południowej złota era za sprawą dynamicznego rozwoju gospodarczego i kulturalnego. Jej stolicę pokochali Europejczycy, Amerykanie i sami Azjaci, bo różnorodność, jaką może poszczycić się metropolia, fascynuje i uzależnia. Za co pokochał ją świat? Choćby za K-pop, czyli gatunek muzyki pop, który wyróżnia się ogromnym perfekcjonizmem, dopracowanymi wokalami oraz skomplikowanymi choreografiami. Istotne znaczenie kultury koreańskiej we współczesnym świecie widać także w kinematografii – osadzona w realiach Seulu tragikomedie „Parasite” zdobyła najważniejsze europejskie i amerykańskie nagrody filmowe – od Złotej Palmy po Oscara. Będąc w mieście,

ROZKOSZUJ SIĘ
SPECJALAMI;
OD KIMBAP,
KOREAŃSKIEJ AL-
TERNATYWY DLA
SUSHI, PO TTEOK-
BOKKI, PIKANTNE
WAFLE RYŻOWE.

ENJOY THE SPE-
CIALTIES; FROM
KIMBAP, A KOREAN
ALTERNATIVE TO
SUSHI, TO TTEOK-
BOKKI, SPICY RICE
WAFFLES.



7

warto wybrać się na wycieczkę śladami bohaterów nagrodzonego obrazu. Świat zachłysnął się też południowokoreańską pielęgnacją. Seul słynie z imponującej liczby salonów piękności, gabinety medycyny estetycznej są niemal na każdym rogu, podobnie zresztą jak butiki z kosmetykami. Te sprzedawane są nawet w automatach na ulicy. Azjatyckie „miasto, które nigdy nie śpi” to także bogata oferta gastronomiczna. Skosztuj street foodu, np. na Gwangjang. Tradycyjny market to najstarszy dzienny rynek z jedzeniem, otwarty od 1905 r. Każdego dnia miejsce odwiedza około... 65 000 osób.

6



1. Miasto kontrastów. Bongeunsa, koreańska świątynia buddyjska z “drapaczami chmur” w tle; 2. Wnętrze sali Geunjeongjeon w pałacu Gyeongbokgung; 3. Ceremonia zmiany warty królewskiej przed Pałacem Gyeongbokgung; 4. Wioska Bukchon hanok; 5. Posiłek w koreańskim stylu; 6. Wieża Namsan i pawilon w jesiennej scenerii; 7. Koreańskie przysmaki: Kimbap, Tteokbokki, pikantne wafle ryżowe. 1. A city of contrasts. Bongeunsa, a Korean Buddhist temple with skyscrapers in the background; 2. Interior of the Geunjeongjeon Hall in Gyeongbokgung Palace; 3. Royal Guard Changing Ceremony in front of Gyeongbokgung Palace; 4. Bukchon Hanok Village; 5. A Korean-style meal; 6. Namsan Tower and Pavilion in autumn; 7. Korean delicacies: Kimbap, Tteokbokki, spicy rice waffles.

lessly blend into the surrounding mountains, making it a masterpiece of architecture. This is why it's on the UNESCO World Heritage List. A stroll through the Secret Garden, at the back of the palace, its traditional Korean architecture, and the garden itself are a pleasure. A must-visit to start your exploration.

SEOUL FOR EVERYONE

The past 15 years have been a golden era for South Korea, thanks to dynamic economic and cultural growth. Europeans, Americans, and Asians alike have fallen in love with its capital because of the diversity that this metropolis proudly boasts – it's captivating and addictive. What has the world fallen for? Just consider K-pop, a genre of pop music known for its immense perfectionism, polished vocals, and intricate choreography. The significance of Korean culture in the modern world is also evident in cinema – the tragicomedy “Parasite,” set in the backdrop of Seoul, won major European and American film awards, from the Golden Palm to the Oscar. While in the city, take a tour following the footsteps of the award-winning film's characters. The world is enthralled with South Korean skincare. Seoul boasts an abundance of beauty salons, with aesthetic medicine clinics lining almost every corner, akin to cosmetics boutiques—some even available in vending machines. The Asian “city that never sleeps” also offers a rich culinary experience. Taste street food, for instance, at Gwangjang, the city's oldest street food market. Savor specialties ranging from Kimbap, the Korean alternative to sushi, to Tteokbokki, wonderfully spicy rice cakes.

GANGNAM STYLE

Gangnam-gu jest sercem nocnej i rozrywkowej sceny Seulu. Na każdym rogu znajdziesz salony gier, kręgielnie, kluby, muzykę na żywo i bary karaoke. Bez względu na porę dnia dobra zabawa w tej dzielnicy gwarantowana!

Gangnam-gu is the heart of Seoul's nightlife and entertainment scene. On every corner, you'll find game rooms, bowling alleys, clubs, live music venues, and karaoke bars. Fun in this district is guaranteed, regardless of the time of day!





1



2

AMSTERDAM INNA TWARZ MIASTA

AMSTERDAM. ANOTHER FACE OF THE CITY

Miało znajduje się na podium najbardziej ekologicznych europejskich stolic. Kojarzone jest z wszechobecnymi rowerami, dzielnicą czerwonych latarni i muzeami z twórczością van Gogha i Vermeera. I to tam głównie podążają turyści. Ale to też tętniące życiem, cały czas rozwijające się miasto. Gdzie bywają młodzi mieszkańcy i jakie miejsca spoza turystycznych szlaków warto poznać?

„TO MIASTO JEST AWSOME”

Tak o Amsterdamie wypowiadają się przedstawiciele generacji Z oraz milenialsi. I nie ma w tym nic dziwnego.

Na każdym rogu znajdziemy tu klimatyczne kawiarnie, niewielkie concept store’y i butiki znanych brandów. Jeśli zapytamy mieszkańców, która z dzielnic jest aktualnie najbardziej cool, większość z nich wskaże Noord. Nie tylko ze względu na ofertę gastronomiczną i sklepiki. To północny rejon Amsterdamu, który w ciągu ostatnich dziesięciu lat zmienił się nie do poznania. Była dzielnica przemysłowa, gdzie do lat 80. działała stocznia, przekształciła się w miejsce kulturalno-artystyczne. Pofabryczne przestrzenie przeobraziły się w galerie, kluby i bary. Do dzielnicy Noord można dojechać metrem lub dopłynąć promem, co czyni ją jeszcze bardziej atrakcyjną



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

By poczuć klimat stolicy Holandii, warto odwiedzić dzielnicę uwielbianą przez mieszkańców – Noord!

z punktu widzenia turysty. Promy odpływają sprzed stacji kolejowej Amsterdam Central co kilka minut, również w nocy. Dzielnica wciąż nabiera nowej dynamiki, co chwilę otwiera się nowa restauracja, kawiarnia, butik... Warto odwiedzić tu wieżę ADAM (Amsterdam Dance and Music), czyli 22-piętrowy budynek z barem, kafejkami, restauracją i tarasem widokowym. Uwagę zwraca też Muzeum Filmu – prawdziwe, modernistyczne dzieło sztuki. Ten charakterystyczny budynek zawdzięcza swoją nazwę rzece IJ (wymawianej “eye”). Jeśli jesteście wielbicielami wyszukiwania perełek vintage, koniecznie odwiedźcie pchli targ w IJ-Hallen. Warto wcześniej sprawdzić daty (www.ijhallen.nl), bo targowisko czynne jest raz w miesiącu. Tu naprawdę można znaleźć cuda!

ART AMSTERDAM

Koniecznie odwiedźcie też Nxt zlokalizowane we wspomnianej północnej dzielnicy. Mieszczące się w dawnym studiu telewizyjnym muzeum z wielkoformatowymi instalacjami multisensorycznymi łączy najnowszą technologię ze sztukami wizualnymi. Chociaż Holandia kojarzy się z tradycyjnym malarstwem, znana jest też z innowacji, czego dowodem jest właśnie miejsce prezentacji sztuki nowych mediów. Oczywiście Amsterdam słynie z obrazów olejnych mistrzów, które znajdziemy w Rijksmuseum, ale warto zmienić szlak i wybrać się na wycieczkę śladami street artu. NDSM to królestwo sztuki ulicznej, alternatywna przestrzeń dla artystów, zlokalizowana na terenie zmodernizowanej stoczni. To tu znajduje się muzeum STRAAT – ekspozycja składa się z przeszło 160 prac ponad 150 artystów ulicznych.

ENG

To experience the atmosphere of the Dutch capital, visit the district beloved by the locals – Noord!

“THIS CITY IS AWESOME say many Gen Z-ers and millennials about Amsterdam, and no wonder. On every corner, you’ll find cozy cafes, small concept stores, and boutiques of well-known brands. If you ask the locals which district is currently the “coolest,” most of them will point to Noord. Not just because of the dining and shops, but because the northern part of Amsterdam has transformed beyond recognition in the last ten years. It used to be an industrial district with a shipyard, operating until the 80s, but has now become a cultural and artistic hub.

Former factory spaces have turned into galleries, clubs, and bars. You can reach Noord by metro or take a ferry, making it even more attractive for tourists. Ferries depart from Amsterdam Central Station every few minutes, even at night. The district is constantly evolving, with new restaurants, cafes, and boutiques opening all the time. It’s worth visiting the ADAM Tower (Amsterdam Dance and Music), a 22-story building with bars, cafes, a restaurant, and an observation deck. The Film Museum is also a standout, a true modernist masterpiece named after the IJ River (pronounced “eye”). If you enjoy hunting for vintage treasures, be sure to visit the flea market at IJ-Hallen. Check the dates in advance (www.ijhallen.nl) because it’s open once a month. You can really find some gems there!

ART AMSTERDAM

Be sure to visit Nxt located in the northern district. Housed in a former television studio, this museum with large-scale multisensory installations, combines cutting-edge technology with visual arts. While the Netherlands is known for traditional painting, it’s also renowned for innovation, as evidenced by this showcase of new media art. Although Amsterdam is famous for the oil paintings of Vermeer and Van Gogh, found in the Rijksmuseum, it’s worth taking a street art tour. NDSM is the kingdom of street art, an alternative space for artists located on the site of a renovated shipyard. Here you’ll find the Straat Museum – an exhibition featuring over 160 works by more than 150 street artists.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Amsterdamu – KLM/2 x dziennie
kup bilet: www.klm.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Amsterdam – KLM/twice a day
buy a ticket:
www.klm.com

3



1. Siedziba fundacji Kinetisch Noord zarządzającej strefą NDSM. 2. Budynek centrum street artu – muzeum STRAAT. 3. Instalacja artystyczna w dzielnicy Noord. 1. The headquarters of the Kinetisch Noord foundation managing the NDSM zone; 2. Street art center building – Straat museum; 3. Art installation in the Noord district.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Lizbony – Ryanair/wtorki,
niedziele

kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Lisbon – Ryanair/Tuesdays,
Saturdays

buy a ticket: www.ryanair.com



Klimat tego
górzystego
miasta uwodzi.

Nastrojową, śpiwną
muzyką, architekturą
i spokojem. Tu czas płynie
swoim rytmem.

LIZBONA

NIE TYLKO FADO I AZULEJOS

LISBON.NOT ONLY FADO & AZULEJOS



Gdy zimą południowa część Europy jest przykryta białym puchem, Lizbona w tym samym czasie zapewnia zwykle znacznie lepszą pogodę niż w naszej szerokości geograficznej! Choć nie zawsze jest tu słonecznie, klimat zdaje się być mniej uciążliwy – nawet gdy pada deszcz. Temperatura w Portugalii od grudnia do marca waha się od ośmiu do 18 stopni Celsjusza. Może warto więc skorzystać z przyjaznej aury i wyskoczyć przed świętami na jarmark bożonarodzeniowy, a potem na zimowy city break?

ŚWIĄTECZNE ATRAKCJE

Wielbicielom nastrojowej, świątecznej iluminacji „lokalsi” rekomendują jarmark na placu Rossio. Kupimy tam

regionalne produkty, skosztujemy kanapki z porco preto i – oczywiście – napijemy się grzanego wina. Drugie, równie przyjemne miejsce to jarmark świąteczny Wonderland w Parku Edwarda VII. W obu będziemy mieli okazję kupić lokalne rękodzieło, liczne pamiątki, a na najmłodszych czekają świąteczne wioski. Samo spacerowanie urokliwymi lizbońskimi uliczkami wprawi nas w wyśmienity nastrój. Warto taką przechadzkę rozpocząć od Praca do Comercio, przez Rua Augustę, aż po wspomniany plac Rossio i dalej Avenidę da Liberdade. Następnie warto wrócić na Chiado i przez Rua Garrett i Praca Luis de Camoes dojść do Príncipe Real, np. na kieliszek wina.

MNIEJSZE TŁUMY, WIĘKSZA PRZYJEMNOŚĆ

Zabytkowa dzielnica Alfama poza sezonem ma jeszcze więcej uroku, a kawa wypita na spokojnym, niezatłoczonym Praca do Comercio smakuje jeszcze lepiej! W deszczowe dni warto odkryć bogactwo kulinarne Mercado de Campo de Ourique (targ spożywczy – to tu najczęściej jedzą tylko miejscowi.

1. Lizbońskie uliczki przed świętami lśnią świąteczną iluminacją. 2. Charakterystyczny żółty tramwaj na tle jednej z wąskich uliczek. 3. Plac Rossio w bożonarodzeniowej odsłonie. 1. Before the holidays, Lisbon's streets shine with festive illumination; 2. A characteristic yellow tram in the background from narrow streets; 3. Rossio Square in a Christmas version.



PASTÉIS DE NATA

Będąc w Portugalii, nie sposób oprzeć się lokalnemu specjałowi. Pastéis de nata znajdziemy niemal w każdej cukierni i kawiarni. Minitarty – babeczki budyniowe zapiekane w chrupkim cieście francuskim to raj dla podniebienia. W święta królują w nieco odmiennym wydaniu – zdobione wiśnią.

While in Portugal, you won't resist this local specialty. You can find Pastéis de Nata in almost every bakery and café. These mini custard tarts baked in crispy French pastry are a true delight. During the holidays, they take on a slightly different appearance, as they are adorned with cherries.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

ENG

The climate of this hilly city is enchanting, with its vibrant music, architecture, and tranquility. Here, time slows down.

While southern Europe is covered in snow during winter, Lisbon usually offers much better weather than our geographical region! Although it's not always sunny there, the weather seems less severe, even when it rains. The temperature in Portugal from December to March ranges from 8 to 18 degrees Celsius. How about taking advantage of the friendly weather by visiting the Christmas market before the holidays, and enjoying a break after the festivities?

HOLIDAY ATTRACTIONS

For enthusiasts of atmospheric holiday lights, locals recommend the market at Rossio Square. There you can purchase regional products, taste sandwiches with porco preto, and, of course, enjoy mulled wine. Another equally unique place is the WonderLand Christmas market in Edward VII Park. In both locations, you'll have the opportunity to buy local crafts, and numerous souvenirs. There are also holiday villages for the young ones. Strolling through the charming streets of Lisbon will put you in an excellent mood. Start your walk from Praca do Comercio square, through Rua Augusta, all the way to the Rossio Square and further along Av. Liberdade. Then, return to Chiado and walk through Rua Garrett and Praca Luis de Camoes to reach Principe Real, perhaps for a glass of wine.

SMALLER CROWDS, GREATER PLEASURE

The historic Alfama district is even more charming off-season, and sipping coffee on the peaceful, uncrowded Praça do Comércio tastes even better! On rainy days, discover the culinary riches of Mercado de Campo de Ourique (Campo de Ourique food market) – this is where the locals usually eat.

SZLAKIEM FILMÓW I SERIALI

FOLLOWING MODERN TV SHOWS

Czasem jedna podróż
może zmienić całe życie. Przykładem
tej historii może być nowy film Netflix'a
z pięknym Londynem w tle!

„SERCE W CHMURACH”

Hadley (Haley Lu Richardson) spóźniona na lot z Nowego Jorku do Londynu przypadkiem poznaje Olivera (w tej roli Ben Hardy). Na lotnisku, w zatłoczonej poczekalni powstaje między nimi nie porozumienia. Okazuje się, że lecą tym samym lotem, zajmują miejsca obok siebie, a noc spędzona w podróży bardzo ich do siebie zbliża. Po wylądowaniu ich ścieżki się rozchodzą. Czy odnajdą się w wielkim Londynie?

„Serce w chmurach” to uroczą komedia romantyczna producentów serii „Do wszystkich chłopców” oparta



ENG

Sometimes, one journey can change your entire life. An example of this story can be found in Netflix's new film, set against the backdrop of beautiful London!

„LOVE AT FIRST SIGHT”

Hadley (Haley Lu Richardson), running late for her flight from New York to London, accidentally meets Oliver (played by Ben Hardy). In the crowded airport waiting area, a connection forms between them. It turns out they are on the same flight, sitting next to each other, and the night spent



na powieści Jennifer E. Smith. Film przypomina, że koordynacja czasowa ma ogromne znaczenie, a prawdziwą miłość można znaleźć w najbardziej nieoczekiwanych miejscach.

ROMANTYCZNY LONDYN

Dużą rolę odgrywa tutaj także Londyn – pełni idealne tło dla romantycznej historii. Hadley prosto z lotniska kieruje się do Shoreditch, modnej dzielnicy wschodniego Londynu, gdzie odbywa się ślub jej ojca. Ceremonia ma miejsce w kościele św. Łukasza z 1733 roku. Dziś zabytkowy budynek można wynajmować na przyjęcia weselne. Hadley w jednej ze scen spaceruje też wzdłuż Kanału Regenta. Ten prawie 14-kilometrowy szlak wodny powstał na początku XIX w. i stanowi połączenie Grand Union Canal na zachodzie z Basenem Limehouse na wschodzie, gdzie uchodzi do Tamizy. Część zdjęć kręcono w pięknym, zielonym Greenwich. To tam znajduje się słynna linia południka oraz Royal Naval College. Poza tymi miejscami oczywiście pojawiają się urywki z centrum Londynu, gdzie możemy zobaczyć London Eye czy ikoniczny most Tower Bridge.



POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Londynu Stansted – Ryanair/codziennie
Do Londynu Luton – WizzAir/codziennie
kup bilet: www.ryanair.com; www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To London Stansted – Ryanair/daily
To London Luton – Wizzair/daily
buy a ticket: www.ryanair.com; www.wizzair.com

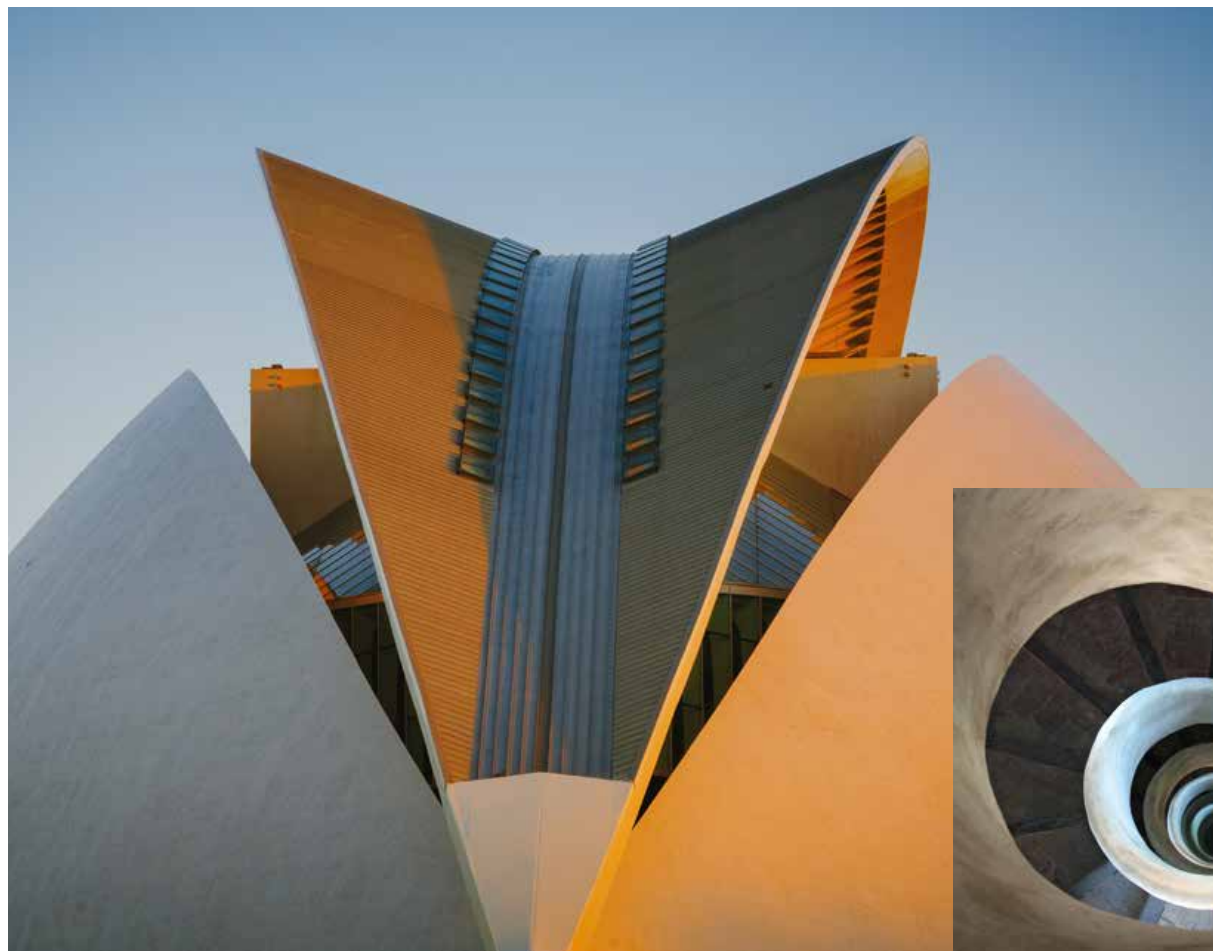


traveling brings them closer together. After landing, their paths diverge. Will they find each other in the vast city of London? “Love at first sight” is a charming romantic comedy from the producers of the “To All the Boys” series, based on Jennifer E. Smith's novel. The film reminds us that timing is crucial, and true love can be found in the most unexpected places.

ROMANTIC LONDON

London plays a significant role here, providing the perfect backdrop for the romantic story. Hadley heads straight from the airport to Shoreditch, a trendy district in East London, where her father's wedding takes place. The ceremony happens at St. Luke's Church, dating back to 1733. Today, this historic building can be rented for wedding receptions. In one scene, Hadley takes a stroll along the Regent's Canal. This nearly 14-kilometer waterway was built in the early 19th century, connecting the Grand Union Canal in the west to Limehouse Basin in the east, where it flows into the Thames. Some scenes were shot in the beautiful Greenwich, home of the Prime Meridian and the Royal Naval College. There are also glimpses of central London, showcasing iconic landmarks such as the London Eye and the Tower Bridge.





Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

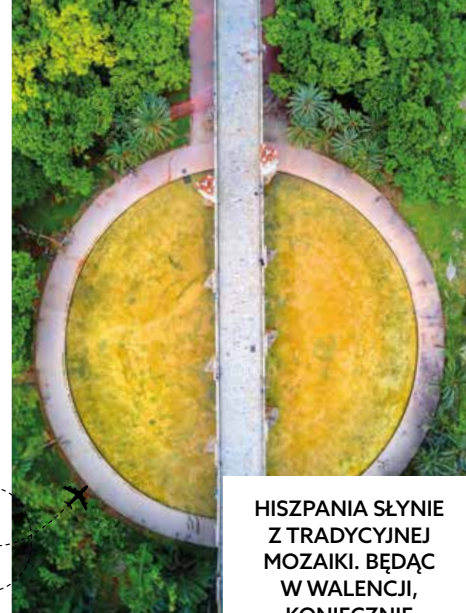
Scan the QR code to find more interesting content!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Walencji – Ryanair/wtorki, czwartki, soboty, niedziele; Wizz Air/poniedziałki, środy, piątki
kup bilet: www.ryanair.com; www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Valencia – Ryanair/Tuesdays, Thursdays, Saturdays, Sundays; Wizz Air – Mondays, Wednesdays, Fridays
buy a ticket: www.ryanair.com www.wizzair.com



HISZPANIA SŁYNIE Z TRADYCYJNEJ MOZAIKI. BĘDĄC W WALENCJI, KONIECZNIE ODWIEDŹ MUZEUM CERAMIKI W PALACIO DEL MARQUES DE DOS AGUAS.

SPAIN IS RE-OWNED FOR ITS TRADITIONAL MOSAIC ART. WHEN IN VALENCIA, BE SURE TO VISIT THE CERAMIC MUSEUM AT THE PALACIO DEL MARQUES DE DOS AGUAS.

ENG The futuristic architecture of the City of Arts and Sciences is the hallmark of modern Valencia.

Ciudad de las Artes y las Ciencias, simply referred to as the “City of the Future” by locals, has drawn crowds for years – both Spaniards and tourists alike. It’s an example of how to adapt to changing urban structures – the buildings were designed and integrated into the area where the Turia River used to flow. Following a flood in the late 1950s that changed the river’s path, the empty basin area remained a haunting reminder for the city until the dawn of the new millennium. During that time, Santiago Calatrava’s masterpiece began to take shape. Over a span of two decades, an impressive educational and entertainment complex was erected, covering more than 350,000 square meters, all according to the designs of the renowned architect from Valencia. Within this complex, you can explore the largest oceanarium and dolphinarium in Europe, enjoy a cinema, planetarium, 21st-century museum, theaters, an IMAX cinema, and a botanical garden.

Futurystyczna architektura
Miasta Sztuki i Nauki to wizytówka nowoczesnej Walencji.

FOKUS NA SZTUKĘ

VALENCIA. FOCUS ON ART



Ciudad de las Artes y las Ciencias, zwane przez mieszkańców po prostu miasteczkiem przyszłości, od lat przyciąga tłumy – i Hiszpanów, i turystów. Jest przykładem na to, jak wykorzystać zmieniającą się strukturę miejską – budynki zostały bowiem zaprojektowane i wpisane w miejsce, w którym biegło wcześniej koryto rzeki Turii. Po powodzi, pod koniec lat 50. zmieniono jej bieg, a okolica leju przez lata straszyla pustką. Aż do początku nowego Milenium. To wtedy rozpoczęto budowę dzieła Santiago Calatravy. Na przestrzeni dwudziestu lat od zera stworzono imponujący kompleks edukacyjno-rozrywkowy zajmujący

ponad 350 000 m² według planów cieszącego się sławą architekta z Walencji! Znajdują się tu: największe w Europie oceanarium i delfinarium, planetarium, muzeum XXI wieku, teatry, kino IMAX i ogród botaniczny.

IKONY NOWOCZESNEJ ARCHITEKTURY
Centrum składa się z pięciu głównych budynków. W swoich projektach Calatrava użył czystego, białego betonu, szkła, stali oraz barwnych, ceramicznych kafelków, będących jednym z produktów eksportowych Walencji. W niektórych budowlach czuć ducha stylu Gaudiego – to hołd, który architekt oddał słynnemu Katalończykowi. Obu architektów nazwano „organicznymi”. Calatrava czerpał inspirację z grzbietów koni, a nawet ludzkiego ciała. O ile dzieła Gaudiego były ciepłe i zmysłowe, budynki Calatravy bliższe są chłodnej abstrakcji Miesa van der Rohe. Przykłady? Muzeum Nauki nawiązuje formą do szkieletu dinozaura, a promenada Calatrava z parabolicznymi łukami jest połączona rozpórkami przypominającymi liście. L’Hemisfèric, w której mieści się planetarium i kino przypomina natomiast... oko człowieka.



ICONS OF MODERN ARCHITECTURE
The complex consists of five main buildings. In his designs, Calatrava used pure white concrete, glass, steel, and colorful ceramic tiles, one of Valencia’s export products. In some projects, you sense the spirit of Gaudí’s style – it’s a tribute the architect pays to the famous Catalan. Both architects are often called “organic.” Calatrava draws inspiration from horsebacks, skeletons, and even the human body. While Gaudí’s buildings are warm and sensual, Calatrava’s structures lean more towards the cool abstraction of Mies van der Rohe. Examples? The Science Museum’s design is inspired by a dinosaur skeleton, while Calatrava’s promenade features parabolic arches connected by supports that resemble leaves. On the other hand, L’Hemisfèric, home to a planetarium and an IMAX cinema, bears a striking resemblance to the human eye. It’s an absolute must-visit!

DWA SŁOWA O...

FILIP TUROWSKI
aka Głodny świata
Podlasianin, specjalista
od foodowych podróży
oraz autor przewodników
i vlogów. Fan ginu, portu-
galskich win i kuchennych
eksperymentów. Na jego
liście marzeń są kanadyjski
Park Narodowy Jasper oraz
wyspy Polinezji!

TWO WORDS ABOUT...
FILIP TUROWSKI
aka Hungry for the World.
A Podlasie native, a spe-
cialist in foodie travels, and
the author of guides and
vlogs. A fan of gin, Portu-
guese wines, and culinary
experiments. Canada's
Jasper National Park and
the islands of Polynesia are
on his dream list!



GŁODNY ŚWIATA OKIEM FILIPA TUROWSKIEGO

HUNGRY FOR THE WORLD
THROUGH THE EYES OF FILIP TUROWSKI

Na blogu i instagramowym koncie
@glodnyswiata Filip łączy dwie największe
pasje – podróżowanie z jedzeniem. Zapytaliśmy go
o podróżnicze plany i sprawdzone travel-porady!

REDAKCJA: Przyznaj się, ile państw już
odwiedziłeś? I ile jeszcze planujesz?
GŁODNY ŚWIATA: Przyznaję bez bicia! Byłem
w 61 krajach, a lista miejsc, które chciałbym jeszcze
zobaczyć, jest długa: Kanada, którą już „liznąłem”, ale
mam jej wielki niedosyt, Chile i zjawiskowa Patagonia
oraz RPA i jej wspaniałe winnice. Trzymajcie kciuki!

Dlaczego podróże? Skąd wzięła się Twoja pasja?
Z ciekawości! Podróże to wspaniały otwieracz oczu
i poszerzacz horyzontów, a świat – poza tym wokół
nas, który znamy na co dzień – jest niezwykle ciekawy
i intrygujący. Podróże bliskie czy dalekie, to nie ma
znaczenia. Okropną stratą byłoby nie podziwiać
cudownej różnorodności, w której przyszło nam żyć.

Twoje wycieczki chyba nierozdzielnie łączą się
z jedzeniem...
Bo jedzenie to jeden z najlepszych sposobów na
poznawanie świata! Warto w podróży poprobować
dań i na ulicznych straganach, i w garkuchniach,
i w dobrych restauracjach. Moje ulubione miejsce
w ostatnim czasie to ukryta w Supraślu restauracja
Wspólny Stół. Uwielbiam też tacosy w Taqueria
Orinoco w Mexico City, pizzę z jackfruitem w Zest
na Bali i kawę w Monochrome w Bangkoku.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code
and find
more
interesting
content!

Czy miejsca, które odwiedzasz, wybierasz
spontanicznie, czy masz jakiś obmyślony plan?
Zaczynam od dużego obrazka, zastanawiam się:
„Gdzie chciałbym pojechać? Co chciałbym zobaczyć?
Czego spróbować”? Gdy odpowiem już sobie na
te pytania, opracowuję plan, w którym jest kilka
pewniaków – jak na przykład restauracje, w których
chcę zjeść – i dużo czasu na spontaniczne odkrycia.
Na wiele świetnych miejsc trafiłem zupełnie
przypadkiem!

Zdradz swoje pro-tipy na niedrogie podróżowanie.
Mój sposób na ograniczenie – często niepotrzebnych
– wydatków to korzystanie z porównywarek cenowych
podczas rezerwacji transportu lub hoteli, udział
w programach lojalnościowych, które mogą nam
zapewnić np. darmowe noclegi albo podwyższenie
kategorii wynajmowanego samochodu.



1. Algarve,
Portugalia;
2. Mahahual,
Meksyk.
1. Algarve, Portugal;
2. Mahahual,
Mexico.

ENG

On his blog and Instagram account
@glodnyswiata, Filip combines his two
greatest passions – travel and food.
We asked him about his travel plans
and trusted travel tips!

EDITOR: Come clean, how many countries have
you already visited? And how many do you still
plan to visit?

HUNGRY OF THE WORLD: I'll fess up! I've
been to 61 countries, and the list of places I still
want to see is long: Canada – which I've already
tasted but have a great appetite for, Chile and the
breathtaking Patagonia, as well as South Africa and
its wonderful vineyards. Keep your fingers crossed!

Why travel? Where did your passion come from?
Out of curiosity! Traveling is a wonderful eye-open-
er and horizon-expander, and the world – beyond
the one we know in our daily lives – is incredibly
fascinating and intriguing. It doesn't matter wheth-
er it's close or far. It would be a terrible loss not to
admire the wonderful diversity in which we are
fortunate to live.

Your trips seem to be inseparably connected
with food... Because food is one of the best ways
to explore the world! It's great to try street food,
local eateries, and fine restaurants while traveling.
My favorite place recently is the hidden restau-
rant Wspólny Stół in Supraśl. I also love tacos at
Taqueria Orinoco in Mexico City, jackfruit pizza
at Zest in Bali, and coffee at Monochrome in
Bangkok.

Do you spontaneously choose the places you
visit, or do you have a well-thought-out plan?
I start with the big picture – “Where do I want to
go? What do I want to see? What do I want to try?”
Once I've answered these questions for myself,
I develop a plan that includes a few must-visit spots
– like restaurants where I want to eat – and plenty
of time for spontaneous discoveries. I've come
across many great places entirely by chance!

Why travel? Where did your passion come from?
My way to limit – often unnecessary – expenses?
Using price comparison websites when booking
transportation or hotels, participating in loyalty
programs that can provide free accommodation or
an upgrade for a rented car, for example.

LA PERLA

KATEDRA W MEDIOLANIE

LA PERLA. CATHEDRAL IN MILAN

Górująca nad Piazza del Duomo gotycka katedra zwana białą perłą robi wrażenie. Przyciąga turystów z całego świata i jest symbolem regionu.



W sercu Mediolanu, miasta mody, sztuki i przepychu, wznosi się monumentalna katedra Narodzin św. Marii. Ta majestatyczna świątynia, arcydzieło gotyckiej architektury, pełni oczywiście rolę duchowego centrum miasta, ale jest też symbolem włoskiej elegancji oraz wysmakowanej estetyki i codziennie przyciąga tłumy turystów z całego świata. Przez wieki stanowiła nieodłączną część życia Mediolanu, była świadkiem historii, kultury i przemian miasta. Jak ważne jest to dla Włochów miejsce – także dzisiaj – mogliśmy przekonać się w pierwszych miesiącach pandemii, gdzie na pustym całkowicie placu odbył się podnoszący na duchu koncert „Muzyka dla nadziei” światowej sławy śpiewaka Andrei Bocellego.

HISTORIA BIAŁEJ PERŁY MEDIOLANU

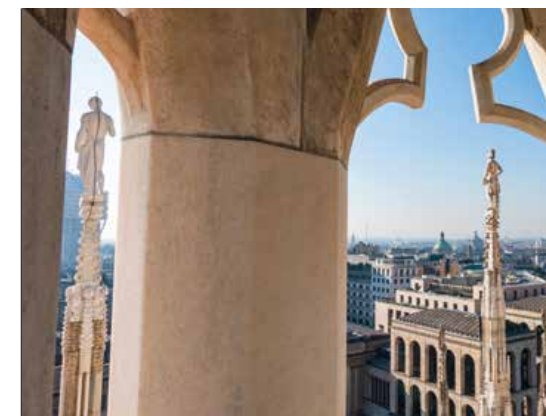
Dzieje Duomo di Milano sięgają 1386 roku, kiedy rozpoczęto jej budowę z inicjatywy księcia Giana Geleazza Viscontiego. Wraz z arcybiskupem Antonio da Saluzzo podjęli decyzję o zburzeniu starej katedry i pałacu arcybiskupa, by w ich miejsce postawić nową, budzącą podziw budowlę, która pomieści imponującą liczbę wiernych – w jednym z największych kościołów na świecie może przebywać nawet 40 tysięcy osób! Budowa trwała nieprzerwanie przez bez mała 600 lat! W początkowych etapach do wznoszenia gotyckiej perły wykorzystywano marmur sprowadzany z kamieniołomów w miejscowości Candoglia. W 1480 roku prace zwróciły – wynikało to z problemów finansowych i historycznych zawirowań. Dużym przełomem w rozbudowie okazało się objęcie przez Karola Boromeusza tytułu biskupa – ustanowił on Pellegrino Tibaldiego kierownikiem prac nad katedrą. Wówczas wprowadzono elementy barokowe, które szczególną rolę odegrały w ozdobnej

2

3



4



PRZECHADZKA PO DACHU ŚWIĄTYNI TO OKAZJA, BY DOSTRZEC KUNST RZEŹBIARSKICH DETALI. WIDOK NA PANORAMĘ MIASTA ZAPIERA DECH W PIERSIACH!

A WALK ON THE ROOFTOP OF THE TEMPLE IS AN OPPORTUNITY TO ADMIRE THE DETAILS OF THE SCULPTURAL ARTISTRY. THE VIEW OF THE CITY PANORAMA IS BREATHTAKING!

ENG

Overlooking the Piazza di Duomo, the Gothic cathedral, known as the White Pearl, makes an impressive impression. It attracts tourists from all over the world and is a symbol of the region.

In the heart of Milan, the city of fashion, art, and luxury, stands the monumental Milan Cathedral, Duomo di Milano. This majestic cathedral, a masterpiece of Gothic architecture, serves as the spiritual center of the city and is also a symbol of Italian elegance and refined aesthetics. Every day, it attracts crowds of tourists from all over the world. Throughout the centuries, it has been an integral part of Milan's life, bearing witness to the city's history, culture, and historic transitions. The importance of this place for Italians was evident even in the early months of the pandemic when world-renowned singer Andrea Bocelli performed an uplifting concert, "Music for Hope," on the entirely empty square.

HISTORY OF THE WHITE PEARL OF MILAN

The history of the Milan Cathedral, Duomo di Milano, dates back to 1386 when its construction began under the initiative of Duke Gian Galeazzo Visconti. Along with Archbishop Antonio da Saluzzo, they decided to demolish the old cathedral and the archbishop's palace to make way for a new, awe-inspiring structure that could accom-



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Mediolanu Bergamo – Ryanair/
środy i niedziele
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Milan Bergamo – Ryanair/
Wednesdays, Sundays
buy a ticket: www.ryanair.com

fasadzie. Na przestrzeni lat usunięto również wszystkie świeckie pomniki i nagrobki, w tym te upamiętniające książęta z rodu Viscontich. W XVIII wieku pojawiła się słynna iglica z figurą Matki Bożej, zwana Madonnina. Bardzo ważnym wydarzeniem historycznym z katedrą w tle jest koronacja Napoleona na króla Włoch w 1805 roku. Wiele opracowań podaje, że to za sprawą cesarza Francuzów ukończono świątynię w 1813 roku zgodnie z projektem który przygotowali Giuseppe Zanoia oraz Carlo Amati. Zdecydowano wówczas o jednolitości stylistycznej z resztą świątyni, a więc ukończono ją w stylu gotyckim z zachowaniem części już wzniesionej. Prawda odnośnie daty końca budowy jest nieco inna – ostatnie elementy świątyni, m.in. górną iglicę oddano dopiero w 1965 roku, nadając jej obecny kształt. To imponujące osiągnięcie inżynieryjne i artystyczne odzwierciedlało ducha nieustającej determinacji Mediolanu.

JEDNA KATEDRA – WIELE ATRAKCJI!

Zwiedzanie Dom de Milan (nazwa w dialekcie lombardzkim) to nie lada gratka dla wielbicieli architektury i historii sztuki. To tutaj znajdują się pochodzące z pierwszych lat wznoszenia katedry spektakularne witraże (dwa w prawym ramieniu transpetu – św. Katarzyny Aleksandryjskiej i św. Jakuba oraz w lewym ramieniu transpetu – św. Katarzyny ze Sieny). W muzeum katedralnym dowiemy się więcej o losach świątyni i zobaczymy olbrzymią kolekcję rzeźb. Imponujące wrażenie robi wnętrze samej katedry. Można ją bezpłatnie oglądać w godzinach mszy świętych.



**ZŁOTA
MADONNINA**

Zgodnie z tradycją żaden budynek w Mediolanie nie może być wyższy niż Madonnina, czyli miedziany, pozłacany posąg znajdujący się na szczycie katedry. Rzeźba autorstwa Giuseppe Perego, umieszczona w 1774 roku, stała się symbolem miasta.

GOLDEN MADONNA
According to tradition, no building in Milan can be taller than the Madonnina, which is a copper, gilded statue placed at the top of the cathedral. The sculpture, created by Giuseppe Perego in 1774, has become a symbol of the city.

moderate a significant number of worshippers – one of the largest churches in the world, capable of housing up to 40,000 people! The construction went on uninterrupted for almost 600 years! In the initial stages, marble from the quarries in Candoglia was used for the construction of the Gothic pearl. In 1480, progress slowed down due to financial problems and historical turmoil. A significant turning point in the expansion came when Charles Borromeo became bishop and appointed Pellegrino Tibaldi as the supervisor of the work on the cathedral. At that time, Baroque elements were introduced, which played a special role in the decorative facade. Over the years, all secular monuments and tombs were also removed, including those commemorating the princes of the Visconti family. In the 18th century, the famous spire with the figure of the Madonna, known as Madonnina, appeared. Napoleon's coronation as King of Italy in 1805 took place in the Duomo. Many sources state that the Duomo was completed in 1813 according to the design of Zanoia Amati thanks to the French Emperor. It was decided to keep it stylistically uniform with the rest of the cathedral, so it was completed in the Gothic style, preserving what had already been built. The truth about the completion date is somewhat different – the final elements of the cathedral, including the upper spire, were only completed in 1965, giving it its current shape. This impressive engineering and artistic achievement reflects the spirit of Milan's unwavering determination.

**ONE CATHEDRAL – MANY
ATTRACTIONS!**

Exploring the Duomo di Milano is a treat for architecture and art history enthusiasts. Here, you will find spectacular stained glass windows from the early years of the cathedral's construction (two in the right transept – St. Catherine of Alexandria and St. James, and in the left transept – St. Catherine of Siena). In the cathedral museum, you can learn more about the history of the temple and see a vast collection of sculptures. The interior of the cathedral itself is breathtaking – you can visit it for free during the hours of religious services.

1. Fasada katedry Duomo di Milano; 2. Pomnik Wiktora Emanuela II na placu Piazza del Duomo; 3. Okno gotyckiej katedry w Mediolanie; 4. Widok z dachu katedry Duomo; 5. Wnętrze katedry.
1. The facade of the cathedral Duomo di Milano; 2. Monument to Victor Emmanuel II in Piazza del Duomo; 3. Window of the Gothic cathedral in Milan; 4. View from the roof of the Duomo; 5. The interior of the cathedral.



ELEMENTS

HOTEL & SPA



*Poznaj piękno Gór Izerskich z nowym hotelem 5**



ŚWIERADÓW-ZDRÓJ
ELEMENTS-HOTEL.PL
+48 75 629 99 90

f ElementsHotelSwieradow
@elements_swieradow
rezerwacje@elements-hotel.pl

PAMIĄTKI Z PODRÓŻY W KOLORACH MAROKA

SOUVENIRS. IN THE MOROCCO COLOR PALETTE

Zachwycające barwami akcesoria, aromatyczne przyprawy i kosmetyki o cudownym działaniu. Co podarować bliskim lub zachować dla siebie jako pamiątkę z podróży do orientalnego Maroka?



Z takiej podróży warto przywieźć słynny arganowy olej, zwany złotem Maroka. Kosmetyk ma właściwości pielęgnacyjne – działa korzystnie na skórę i włosy. Na targach odnajdą się wielbicieli wystroju wnętrz i dekoracyjnych akcentów, bo choćby tamtejsza ceramika to istna feeria barw i zdobień. Talerze, miski, wazy i wszelkie przedmioty codziennego użytku kupimy w bardzo korzystnych cenach. Ręcznie lepione, a następnie malowane zgodnie z wielowiekowymi tradycjami przykuwają uwagę i z łatwością zmieszczą się do walizki. Jeśli mamy wykupiony większy bagaż, nie sposób odmówić sobie niewielkiego dywanu lub kilimu. Metoda ich tkania oraz kompozycje kolorystyczne cieszą oko i wprowadzą do domu orientalny akcent. A może... skórzane kapcie zwane babuszami? Od kilku sezonów inspirowane nimi klapki typu „mule” podbijają wybiegi i ulice mody. A amatorzy gotowania? Na nich czekają liczne przyprawy – choćby kmin, imbir, mieszanka szarmula.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

1. Ręcznie malowana porcelana; 2. Zachwycające aromatem przyprawy, z których słynie arabska kuchnia; 3. Regionalne babusze; 4. Ręcznie tkane dywany i kilimy to ciekawy detal wnętrza; 5. Złoto Maroka – olej arganowy. 1. Hand-painted porcelain; 2. Famous and enchanting Arab spices; 3. Regional babouches (slippers); 4. Handwoven carpets and kilims are interesting interior decor 5. Moroccan gold – argan oil.

ENG

Enchanting accessories in vibrant colors, aromatic spices, and cosmetics that are impossible to ignore. What souvenirs and gifts do you bring from a trip to Morocco?

How do you preserve the memories from a stay in beautiful, culturally rich Morocco? It's simple: appreciate the local tradition of shopping in bazaars, locally known as “suks” – it's an opportunity to find unique items for your home, ones that can spice up your wardrobe or toiletries bag. Navigating a bustling market requires patience, but it's worth immersing yourself and adapting to the customs, including traditional haggling or price negotiation. Here you'll experience a unique atmosphere as these markets are known for a blend of scents, sounds and flavors. Your shopping experience will be unforgettable and a feast for the senses. Consider bringing back the world-famous argan oil, known as the gold of Morocco. This cosmetic has nourishing properties and is beneficial for the skin and hair. If you are interested in interior design and

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Agadiru – Ryanair/wtorki, soboty
kup bilet: www.ryanair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Agadir – Ryanair/Tuesdays, Saturdays
buy a ticket: www.ryanair.com

decorative accents, you will find plenty of choices. Moroccan ceramics, for example, are a cornucopia of colors and patterns. Plates, bowls, vases, and everyday objects can be bought at very favorable prices. Handcrafted and painted following age-old traditions, they are eye-catching and will easily fit into your luggage. If you have paid for extra baggage, you might want to bring back a small rug or kilim. The unique weave and color compositions will add an exotic touch in your home. Also, how about leather slippers, known locally as “babouches”? These “mule”-style slippers have been making waves on fashion runways and streets for several seasons.

For cooking enthusiasts, there are numerous spices to explore, such as cumin, ginger, and a blend called “chermoula.”

Jak zachować w pamięci na dłużej pobyt w pięknym, zachwycającym kulturą Maroku? Rada jest prosta. Doceniśmy tamtejszy zwyczaj kupowania na targach, zwanych lokalnie “sukami” – to okazja, by znaleźć unikatowe rzeczy do domu, takie, które urozmaicą garderobę lub kosmetyczkę. I chociaż pobyt w pełnym wrzawie miejscu wymaga dużo cierpliwości, warto poddać się chwili i dopasować do zwyczajów – choćby tradycyjnego targowania, czyli negocjowania ceny. To tam pocujemy prawdziwy klimat Orientu – dosłownie i w przenośni, bo targowiska słyną z mieszanki zapachów, dźwięków i smaków. To okazja na niezapomniane zakupy i uczta dla... zmysłów.



MUST-KNOW

W Livigno znajduje się ponad 30 nowoczesnych wyciągów naziemnych, krzesełkowych i kolejek gondolowych.

In Livigno, you'll find over 30 modern chairlifts, ski lifts, and gondola lifts.



**Wyczekiwa-
ny sezon** przez
wielbicieli białego
szaleństwa uznajemy
za rozpoczęty. Gdzie
wybrać się na narty?

2

NARCIARSKIE DESTYNACJE

SKIING DESTINATIONS



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code to
find more
interesting
content!

Adrenalina i przyjemność towarzysząca jeździe na nartach oraz na snowboardzie czyni te zimowe aktywności pasją wielu wielbicieli szusowania po stokach. Nowe zbocza górskie zawsze budzą dreszcz emocji – gdzie warto pojechać, by przeżyć niezapomniane chwile lub postawić pierwsze narciarskie kroki? Podpowiadamy!

NIEOPODAL MONACHIUM

To miasto może być świetną bazą wypadową dla wielbicieli zimowych sportów. Pasma górskie w środkowych Niemczech i Alpach Bawarskich mają

bardzo wiele do zaoferowania, a w okolicy znajdują się popularne ośrodki, choćby Garmisch-Partenkirchen oddalone ok. 90 minut jazdy samochodem od miasta, nieopodal granicy z Austrią. Jeśli planujemy rodzinny wyjazd, warto wziąć pod uwagę urokliwy Brauneck-Lenggries (oddalone o ok. 60 kilometrów) z pięknymi widokami, łatwymi trasami i licznymi szkółkami dla najmłodszych oraz rozwiniętą infrastrukturą.

BLISKO MEDIOLANU

W pobliżu włoskiej stolicy mody znajdują się trzy ośrodki narciarskie idealne na krótki city break albo dłuższy górski maraton. Słynny, słoneczny kurort Livigno na północy Włoch, zlokalizowany blisko granicy ze Szwajcarią kusi bajecznymi, pocztówkowymi krajobrazami i malowniczymi dolinami. To raj m.in. dla narciarzy biegowych, bo czeka tam na nich ponad 40 kilometrów świetnie przygotowanych tras. We Włoszech warto poznać także stoki Bormio w Alpach Orobiańskich, znanych ze słynnego zjazdu „Stelvio”.

PRAWIE W CENTRUM OSŁO

Stolica Norwegii słynie z organizacji imprez sportów zimowych. Oslo Vinterpark (ze skocznią Holmenkollen) to najbliższy ośrodek narciarski w Europie w stosunku do dużego miasta – dzieli je zaledwie kilka kilometrów.

ENG

The much-anticipated season for snow sports enthusiasts has begun. Where should you head for skiing or snowboarding?

3

The thrill and pleasure of gliding down the slopes make these winter activities a passion for many. Exploring new mountain trails always brings excitement. So, where should you go to create unforgettable moments and take your first steps in skiing? We've got the answers!

NEAR MUNICH

This city is an excellent base for winter sports. The mountain ranges in central Germany and the Bavarian Alps have a lot to offer, and there are popular resorts in the vicinity – such as Garmisch-Partenkirchen, about

a 90-minute drive from the city, near the Austrian border. For a family-oriented excursion, contemplate the enchanting Brauneck-Lenggries, located approximately 60 kilometers away. This gem boasts stunning vistas, gentle slopes, a plethora of ski schools catering to youngsters, and a well-developed infrastructure.

NEAR MILAN

Close to the Italian fashion capital, there are three ski resorts perfect for a short city break or a longer mountain getaway. The famous, sunny resort of Livigno in

northern Italy, located near the Swiss border, tempts with breathtaking postcard-like landscapes and picturesque valleys. It's a paradise for cross-country skiers with over 40 kilometers of well-groomed trails. In Italy, explore the slopes of Bormio in the Orobic Alps, renowned for the famous “Stelvio” downhill run.

ALMOST IN THE CENTER OF OSLO

The capital of Norway is renowned for hosting winter sports events. Oslo Vinterpark (with the Holmenkollen ski jump) is the closest ski resort to a major European city – it's only a few kilometers away.

1. Zugspitze – najwyższy szczyt górski w Niemczech. Należy do Korony Europy; 2. Narciarz zjeżdżający po słonecznym zboczu Alp Bawarskich; 3. Taras widokowy Zugspitze na granicy Niemiec i Austrii.

1. Zugspitze – the highest mountain peak in Germany. Belongs to the Crown of Europe; 2. A skier sliding down a sunny slope in the Bavarian Alps; 3. Zugspitze observation deck on the border of Germany and Austria.

POŁĄCZENIE Z WROCŁAWIA:

Do Monachium – Lufthansa/3 x dziennie
Do Mediolanu Bergamo – Ryanair/środy, niedziele
Do Oslo Torp – Wizz Air/środa, piątki, soboty, niedziele; Ryanair/środy, niedziele
kup bilet: www.lufthansa.com,
www.ryanair.com, www.wizzair.com

CONNECTION FROM WROCLAW:

To Munich – Lufthansa/3 times per day
To Milan Bergamo – Ryanair/
Wednesdays, Sundays
To Oslo Torp – Wizz Air/Wednesdays,
Fridays, Saturdays, Sundays; Ryanair/
Wednesdays, Sundays
buy a ticket: www.lufthansa.com,
www.ryanair.com,
www.wizzair.com

Jeśli na zimowym wyjeździe nie chcemy korzystać z wypożyczonego sprzętu, dobrze ze sobą zabrać ten, na którym czujemy się najpewniej. Ale przed wylotem należy zapoznać się z informacjami dotyczącymi jego przewozu.

JAK PRZEWOZIĆ SPRZĘT SPORTOWY?

HOW TO TRANSPORT SPORTS EQUIPMENT?

Nasze wyjazdy różnią się od siebie. Czasem są to weekendowe wypadki poświęcone zwiedzaniu zabytków albo błogiemu chilloutowi w wyjątkowej scenerii. Wtedy wystarczy nam niewielki bagaż podręczny i o nic więcej nie musimy się martwić. Jednak w przypadku, gdy pragniemy spędzić czas bardziej aktywnie – szusując na nartach lub snowboardzie na stoku albo pokonując malownicze trasy rowerowe na własnym sprzęcie – pojawia się wyzwanie, jak przetransportować go liniami lotniczymi. Regulacje dotyczące przewożenia tego typu rzeczy nieco różnią się od siebie, w zależności od wyboru przewoźnika. Parametrem, na który warto zwrócić uwagę, jest waga naszego specjalnego bagażu – musimy wiedzieć, czy zmieści się on w zakresie 10, 20 czy 30 kilogramów.

CO WARTO WIEDZIEĆ?

Cena przewozu jest również uzależniona od tego, czy na transport sprzętu zdecydujemy się wcześniej, czy dopiero na lotnisku, oraz od odległości naszej podróży – czy jest to lot krajowy, międzynarodowy lub międzykontynentalny. Od tego wszystkiego zależą koszty. Warto pamiętać o tym, że narty i deska snowboardowa muszą być zapakowane w pokrowce podróżne, ponieważ linie lotnicze ich nie

WAŻNA INFORMACJA!

Z uwagi na różne typy samolotów miejsce na sprzęt sportowy w luku bagażowym jest ograniczone i niektóre rzeczy mogą nie być zaakceptowane. Pamiętaj, aby określić rodzaj, wagę i wymiary rezerwowanego sprzętu.

zapewniają. Jeden bagaż może stanowić np. jedna para nart wraz z zapięciami i butami narciarskimi.

ODPOWIEDNIE PRZYGOTOWANIE

Gdy na wycieczkę zabieramy rower, powinien on mieć zdjęte koła i pedały, kierownicę ustawioną wzdłuż ramy i w ten sposób przymocowaną, a z opon spuszczone powietrze. Niektóre linie lotnicze zastrzegają też sobie ograniczenie, że jednemu pasażerowi przysługuje tylko jeden zestaw sprzętu sportowego, o czym warto upewnić się wcześniej. Dzięki sprawdzeniu przepisów i odpowiedniemu przygotowaniu do podróży, będziemy mogli cieszyć się komfortem uprawiania ulubionej aktywności fizycznej na własnym sprzęcie, na którym czujemy się zdecydowanie najlepiej.



ENG

If on a winter trip we don't want to use rented equipment, it's a good idea to take our own. But, before departure, be sure to read up on how to transport your gear.



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

Trips vary. Sometimes they are weekend getaways to go sightseeing or relax in spectacular settings. In such cases, a small carry-on bag is sufficient, and you don't have to worry about much more. Yet, for those seeking a more active experience, such as skiing, snowboarding down slopes, or conquering scenic cycling routes with personal equipment, transporting it by plane can pose challenges. Regulations for transporting large items may vary depending on the carrier. One parameter you need to pay attention to is the weight of your extra luggage – you need to know

STAY ALERT!

Due to various types of aircraft, space for sports equipment in the cargo hold is limited, and some types of sports equipment may not be accepted. Remember to specify the type, weight, and dimensions of the reserved equipment.

whether it falls within the range of 10, 20, or 30 kilograms.

WHAT IS WORTH KNOWING?

The cost of transportation also depends on whether you decide on equipment transport in advance or at the airport and on the distance of your trip – whether it's domestic, international, or intercontinental – as costs increase accordingly. It's important to remember that skis and snowboards must be packed in travel cases as airlines do not provide them. One piece of luggage can, for example, consist of a pair of skis with bindings and ski boots.

PROPER PREPARATION

When taking a bike on a trip, it should have its wheels and pedals removed, the handlebars aligned along the frame and securely fastened, and the tires deflated. Some airlines also restrict passengers to only one set of sports equipment per person, so it's worth checking in advance. By checking the regulations and adequately preparing for the trip, you will enjoy your favorite sport with your own equipment.





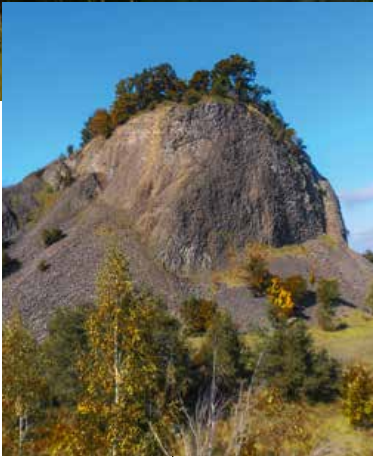
KRAINA WYGASŁYCH WULKANÓW

LAND OF EXTINCT VOLCANOES

Polska kryje w sobie wiele nieoczywistych miejsc, które zdecydowanie warto w swoim życiu zobaczyć. Jednym z nich jest region Gór i Pogórza Kaczawskiego.



1



2

Niewiele osób ma świadomość, że aby zobaczyć prawdziwe wulkany, nie trzeba opuszczać naszego rodzimego kraju. Znajdują się one między Złotoryją a Jelenią Górą na jednym z najbardziej zróżnicowanych geologicznie i tektonicznie terenów w Polsce – istnienie Gór Kaczawskich, bo o nich mowa, datuje się na ok. 500 milionów lat. Za to najstarsze ślady dowodzące aktywności wulkanów – na ok. 250 milionów. Mimo że ich wysokość nie jest bardzo imponująca, ponieważ osiągają maksymalnie 500 m n.p.m., to sam kształt przykuwa spojrzenie. Na obszarze występowania wygasłych wulkanów znajdują się szlaki turystyczne, dzięki którym możemy bezpiecznie zwiedzić okoliczne tereny pełne bazaltowych wzniesień, a z punktów widokowych podziwiać zapierające dech w piersiach krajobrazy. Gdy podejdziemy do tematu bardzo ambitnie, trasa naszej wycieczki może liczyć nawet 100 kilometrów!



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code and find more interesting content!

1. Czerwone skały wulkaniczne;
2. Wilcza Góra w Złotoryji;
3. Panorama Amfiteatru na Górze Św. Anny.

1. Red volcanic rocks;
2. Wilcza Góra in Złotoryja;
3. Panorama of the Amphitheater on Mount St. Anna.



3

MUST-SEE

AMFITEATR NA GÓRZE ŚWIĘTEJ ANNY
wybudowano w latach 1934-1938 w miejscu dawnego kamieniołomu Kuthal (Krowiak). Wszystkie skały wokół niego są wapienne, powstałe w płytkim morzu środkowego triasu (ok. 240 mln lat temu) i można w nich znaleźć ślady skamieniałości. To obiekt bogaty także historycznie.

The AMPHITHEATER ON MOUNT ŚWIĘTA ANNA was built between 1934 and 1938 in the place of the former Kuthal (Krowiak) quarry. All the rocks around it are limestone, formed in the shallow sea of the Middle Triassic period (about 240 million years ago), and you can find traces of fossils in them. It also has a rich history.



ENG

Poland hides many unexpected places that are definitely worth seeing in one’s lifetime. One of them is the region of the Kaczawskie Mountains and Pogórze Kaczawskie.

Not many people are aware that to see real volcanoes, you don’t have to leave Poland at all. They are located between Złotoryja and Jelenia Góra in one of the most geologically and tectonically diverse areas in Poland. The existence of the Kaczawskie Mountains, where the volcanoes are located, dates back about 500 million years. As for the oldest traces proving volcanic activity, they date back to about 250 million years ago. Although their height may not be very impressive, as they reach a maximum of 500 meters above sea level, their shape is unique. In the area of extinct volcanoes, there are hiking trails that let you safely explore the surrounding areas full of basalt hills and admire breathtaking landscapes from

various viewpoints. If you want a challenge, your trail can extend up to 100 kilometers! The highest and best-preserved volcano is Ostrzyca, also known as Proboszczownicka or Silesian Fuji. It features unique basalt tors covered with a unique flora protected by the Ostrzyca Proboszczowicka reserve. The foothills of this mountain have been developed to serve recreational purposes as well – it’s a perfect place to take a break and make a campfire under a rain shelter. Because the Kaczawskie Mountains are not very high, they are a great place for family trips with children. However, they are ridge mountains with ravines and raised ridges, so be careful at all times. What else distinguishes this magical land? Geology enthusiasts may find unique minerals here, such as pyrite, malachite, azurite, amethyst, mountain crystals, zircon, ruby, garnet, topaz, emerald, or even pure gold. Kaczawskie agates are considered some of the most beautiful in the world. There is no doubt that the Land of Extinct Volcanoes is a truly exceptional place that is worth seeing with your own eyes. Enjoy its riches to the fullest.

MIASTO CERAMIKI

THE LAND OF CERAMICS

Do Bolesławca zjeżdżają się turyści z całego świata, aby nabyć oryginalne wyroby, z jakich słynie to miejsce. Co jeszcze kryje w sobie miasto?



Zeskanuj kod QR i znajdź więcej ciekawych treści!

Scan the QR code to find more interesting content!

ENG

Tourists from all over the world flock to Bolesławiec to purchase its original ceramic goods. However, the city holds much more.

It all began around the 18th century with Bolesławiec pottery. It was during this time that a unique style emerged, characterized by zinc frames and a brown earthy glaze. In the second half of the 19th century, this style gave way to white clay, which is now considered the hallmark of the city. The ceramics produced here even have their own festival, celebrated annually on the next to last weekend of August. However, beautiful ceramic products are just one of the many reasons to visit extraordinary Bolesławiec.

ARCHITECTURAL AND HISTORICAL RICHES

During your visit to this city, start your tour at the picturesque market square, at the center of which stands the Town Hall, representing classic Baroque style with Gothic elements. It was designed by Wendel Rosskopf, who also contributed to the interior of St. Mary's

BOGACTWO ARCHITEKTURY I HISTORII

Podczas wizyty w tym mieście za pierwszy punkt naszej wycieczki postawmy malowniczy rynek, w centrum którego stoi ratusz reprezentujący klasyczny styl barokowy z gotyckimi elementami. Został on zaprojektowany przez Wendela Rosskopfa, który brał udział w tworzeniu wnętrza kościoła Mariackiego. W dolnej części wieży ratusza znajdziemy renesansowe sgraffito, wokół którego wykonano nawiązującą do niego kopię. Jedną z bolesławieckich kamienic kryje w sobie Bramę Piastowską z XVIII wieku, gdzie do dziś można zobaczyć dawne pieczęcie książąt śląskich. W mieście zachowały się również pozostałości po promenadzie i murach obronnych, wzdłuż których znajduje się trasa spacerowa. Podczas wycieczki warto również odwiedzić Teatr Stary, Bazylikę Wniebowzięcia NMP i św. Mikołaja oraz dawny zakład włókienniczy „Concordia”, gdzie w czasach II wojny światowej stworzono filię obozu koncentracyjnego. Majestatyczny wiadukt nad rzeką Bóbr także robi niezwykle wrażenie. W przerwie między zwiedzaniem miasta możemy zatrzymać się w jednej z okolicznych restauracji i kawiarni, aby nabrać sił do dalszego odkrywania Bolesławca.

MUZEUM CERAMIKI

Oczywiście, podczas pobytu w Bolesławcu nie możemy przegapić wizyty w Muzeum Ceramiki. Poznamy w nim historię sięgającą XVIII wieku i zobaczymy dużą kolekcję wyprodukowaną we flagowych Zakładach Ceramicznych „BOLESŁAWIEC”. Poznamy również ciekawą historię miasta. Koniecznie zajrzyjmy też do Żywego Muzeum Ceramiki, gdzie można przyrzeć się procesowi jej powstawania – od wytworzenia masy przez odlewy form, ręczne toczenie, oczyszczanie, wypalanie, zdobienie i szkliwienie aż po drugi wypał kamionkowych naczyń.

1. Bazylika Wniebowzięcia NMP i św. Mikołaja w Bolesławcu;
2. Bolesławiecka, ręcznie malowana porcelana;
3. Barwne kamienice okalające rynek w Bolesławcu;
4. Ponadczasowa, bolesławiecka ceramika.

MUST-KNOW



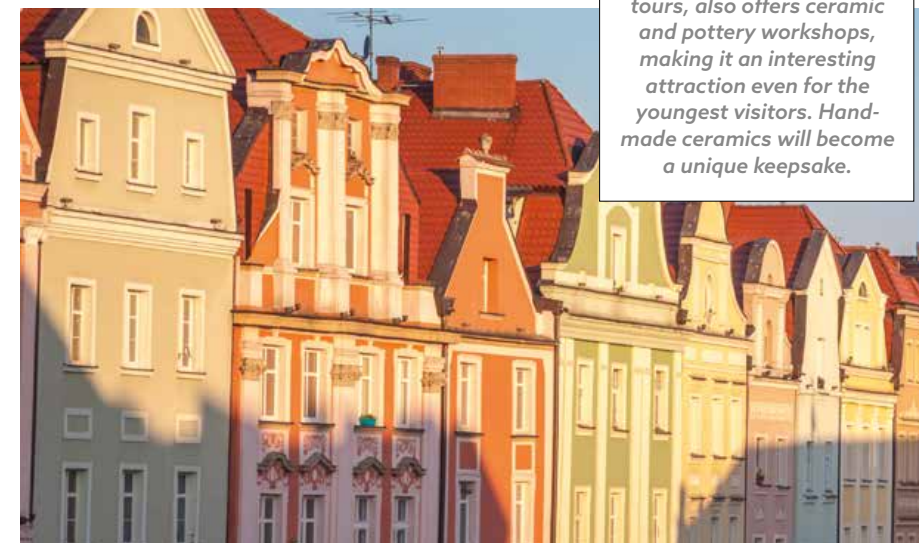
Żywe Muzeum Ceramiki oprócz standardowego zwiedzania oferuje także warsztaty ceramiczne i garncarskie. To ciekawa atrakcja również dla najmłodszych. Własnoręcznie zrobiona ceramika będzie wyjątkową pamiątką.

The Living Ceramic Museum, in addition to regular tours, also offers ceramic and pottery workshops, making it an interesting attraction even for the youngest visitors. Hand-made ceramics will become a unique keepsake.

Church. In the lower part of the town hall tower, you'll find Renaissance sgraffito, surrounded by a thematically-related replica. One of the Bolesławiec tenements houses a Piast Gate from the 18th century, where the old seals of Silesian dukes still hang. The city also retains remnants of defensive walls and promenades, along which a walking trail is located. During your tour, visit the Old Theater, St. Mary's Basilica, and the former Concordia Textile Factory, which served as a branch of a concentration camp during World War II. The majestic viaduct over the Bóbr River is also impressive. In between exploring the city's charms, you can stop by one of the local restaurants and cafes to recharge.

MUSEUM OF CERAMICS

Of course, during your visit to Bolesławiec, you cannot miss the Museum of Ceramics. Here, you'll learn about a history dating back to the 18th century and see a vast collection produced in the flagship Ceramic Works. The museum also tells the city's fascinating history. Be sure to visit the Living Ceramic Museum, where you can observe the entire process of ceramic production, from creating the mass to molding, hand turning, cleaning, firing, decorating, glazing, through to second firing of ceramic vessels.



WROCLAW JEST COOL!

WROCLAW IS COOL!



Gdzie bywać i co zobaczyć we Wrocławiu?

Wybraliśmy ciekawe punkty na mapie miasta, które warto wpisać na listę miejsc do odwiedzenia. Design, moda, food i sztuka definiują nasze miasto!

1.

SZAJBA VINTAGE STORE Przedmioty z duszą odmieniają wnętrza! Jeśli poszukujesz unikatowych, starannie wyselekcjonowanych rzeczy z minionych dekad, warto zaglądnąć do Szajby (ul. Biskupa Tomasza Pierwszego 5). Co znajdziemy w przestrzeniach tego sklepu? Przede wszystkim przedmioty w stylu retro: meble, lampy, akcesoria dekoracyjne i estetyczne plakaty. Każdy z nich opowiada ciekawą historię i pasuje do nowoczesnych wnętrz.

2.

CINDY VINTAGE Moda na ubrania i akcesoria z drugiej ręki nie przemija. Wręcz przeciwnie – powrót do ubrań sprzed lat zatacza coraz większe koło i zyskuje wielbicieli. Odpowiedzią na zapotrzebowanie wyszukanych przedmiotów są vintage store'y. Po perełki z wtórnego obiegu warto zajrzeć choćby do stacjonarnego butikku Cindy (ul. Pomorska 15).



3.

CHECK IN BAR Na poziomie 0 wrocławskiego lotniska w strefie przed kontrolą bezpieczeństwa, znajduje się przytulny i komfortowy bar – idealne miejsce spotkań przed długą podróżą lub spot po długim locie. Przekąsimy tu coś na szybko, wypijemy ulubioną kawę albo możemy rozkoszować się pysznym deserem!

ENG

Where to go and what to see in Wrocław? We've selected interesting spots on the city map that are worth adding to your must-see places. Design, fashion, food, and art define our city!

SZAJBA VINTAGE STORE

Items with soul transform interiors! If you're looking for unique, carefully selected items from past decades, visit Szajba (ul. Biskupa Tomasza Pierwszego 5). You can find there retro-style items: furniture, lamps, decorative accessories, and aesthetic posters. Each item tells an interesting story and fits modern interiors.

CINDY VINTAGE

The trend for second-hand clothing and accessories is not going anywhere. On the contrary, the return to vintage clothing is gaining more and more followers. Vintage stores are the answer to the demand for unique items. To find treasures from the second-hand market, visit Cindy's brick-and-mortar boutique (ul. Pomorska 15).

CHECK IN BAR

On level 0 of the Wrocław airport, in the area before the security check, there is a cozy place and a comfortable bar – an ideal meeting place before a long journey or a place to relax after a long flight. We can have a quick snack here, drink our favorite coffee or enjoy a delicious dessert!

!wtw://

POLEĆ DO TEATRU

tuż przy wrocławskim Rynku
ul Rzeźnicza 12

WŚRÓD AUTORÓW SZTUK m.in.: Annie Ernaux, Kurt Vonnegut, Elena Ferrante, Stanisław Lem, Tadeusz Różewicz.

zaprasza WROCLAWSKI TEATR WSPÓŁCZESNY wieloletni partner Portu Lotniczego

wteatr.w.pl



Z Konradem Imielą,
dyrektorem artystycznym wrocław-
skiego Teatru Muzycznego Capitol,
rozmawiamy o podróżach i marzeniach.

ROZMOWY Z PASJĄ

CONVERSATIONS
WITH PASSION

Kocham Wrocław za... atmosferę. Od zawsze czuję tu świeżość i twórczą energię. Wrocław jest bardzo młody – myślę o jego ukonstytuowaniu się w 1945 roku, a jednocześnie to miasto bardzo stare, w którym wiele kultur zostawiło swój ślad. Cenię sobie to, że żyję się tu trochę wolniej niż np. w Warszawie. Wszyscy jesteśmy tu „od niedawna”, mamy naturalną chęć zmanifestowania swoich oryginalnych osobowości i zostawienia śladów. Dzięki temu mnóstwo świeżych idei w rozmaitych dziedzinach powstaje właśnie tutaj.

Ulubione miejsca na Dolnym Śląsku to... Moim ulubionym miejscem na Dolnym Śląsku jest moje mieszkanie, dlatego rzadko się z niego ruszam. Planuję właśnie reżyserię kolejnego spektaklu w Wałbrzychu. Polubiłem to miejsce. Samo miasto, ale i jego okolice – Książ, Szczawno. Lubię Góry Izerskie, Stołowe. Raczej stronię od popularnych turystycznie miejsc. W odpowiedzi na to pytanie ciężko mi nie wymienić wrocławskich Krzyków, gdzie mieszkam i świetnie się tu czuję. No i Teatru Muzycznego Capitol.

Czym jest dla Pana podróż? Inspiracją. W czasie każdej podróży przychodzi mi do głowy mnóstwo pomysłów, dlatego, kiedy czuję, że jakaś praca nieco wypaliła moją wyobraźnię, potrzebuję udać się w podróż, chłonąć dźwięki i obrazy.

Miejsce, które najbardziej zapadło Panu w pamięć... Jaskinia Chauveta na południu Francji z malowidłami naskalnymi sprzed... 30 tysięcy lat! To dzieła sztuki. Badacze twierdzą, że bez wątpienia większość z nich powstała pod wpływem impulsu twórczego, są w nich ślady decyzji artystycznych. Po wyjściu z tej jaskini poryczałem się jak dziecko. Rozumiałem te rysunki, poczułem bliskość estetyczną, pewien rodzaj więzi z artystami prehistorycznymi. To było niezwykle doświadczenie.

Plany na najbliższą podróż? Lada dzień wylatujemy z moją żoną Agatą do Bolonii, a stamtąd pociągami do Florencji. Będziemy niedługo robić spektakl o Galileuszu, który tam właśnie żył, tam jest też jego muzeum. Jedziemy odpocząć, ale również poszukać inspiracji.



Zeskanuj
kod QR
i znajdź
więcej
ciekawych
treści!

Scan the
QR code
and find
more
interesting
content!

ZDJĘCIA: MACIEJ LULKO, SZYMON SZCZĘŚNIAK, JOANNA LEJA

*Konrad Imiela i Ewa Szlem-
po-Kruszyńska w „Lazarusie”,
reż. J. Kłata.
Konrad Imiela and Ewa
Szlem-po-Kruszyńska in
“Lazarus”, dir. J. Kłata.*



DWA SŁOWA O...

KONRAD IMIELA
Jego największa pasja
to teatr i muzyka. Artysta
skupiony na twórczości.
Reżyseruje, pisze, gra na
scenie, śpiewa, komponuje.
Marzy o długim życiu
w dobrej kondycji.
Czuje się szczęśliwy.

TWO WORDS ABOUT...
KONRAD IMIELA
*His greatest passion
is theater and music.
An artist focused on cre-
ativity, directing, writing,
acting, singing, and com-
posing. He dreams
of a long, healthy and
happy life.*

Co aktualnie warto zobaczyć w Capitolu? Zapraszam na naszą najnowszą premierę – musical Wojciecha Kościelniaka i Mariusza Obijalskiego „A statek płynie”. To wielkie, imponujące widowisko muzyczne stworzone na podstawie niezwykłego filmu Federica Felliniego pod tym samym tytułem. Poza tym na trzech scenach gramy ponad 20 świetnych spektakli, które na rozmaite sposoby łączą teatr i muzykę. Coraz więcej tytułów na dużej scenie wystawiamy też z angielskimi napisami*, z myślą o gościach zagranicznych, ale też obcokrajowcach mieszkających we Wrocławiu. Proszę więc śledzić nasz repertuar i wybierać coś dla siebie!

ENG

In a chat with Konrad Imiela, the artistic director of Wrocław’s Capitol Musical Theatre, we delve into travels and dreams.

I love Wrocław for... the atmosphere. There’s always a sense of freshness and creative energy that envelops me here. Despite its youth, considering its formation in 1945, Wrocław embodies an ancient charm where the imprints of various cultures endure. I appreciate that despite being a big metropolis, Wrocław doesn’t live in the rush like, say, Warsaw. We’re all relatively new here, so there’s a natural desire to manifest our unique personalities and leave traces. This gives rise to a multitude of fresh ideas in various fields right here.

Favorite places in Lower Silesia... My favorite place in Lower Silesia is my apartment, so I rarely leave it. I’m currently planning to direct another play in Wałbrzych. I’ve grown quite fond of the place. The city itself and its surroundings Książ, Szczawno. I enjoy the Izera and Table Mountains. I tend to avoid popular tourist spots. I can’t help but mention Wrocław’s Krzyki, where I live and feel great. And the Capitol Musical Theatre.

What is travel to you? Inspiration. During every journey, a multitude of ideas come to mind. So, when I feel that a task has somewhat drained my imagination, I need to embark on a trip, absorb sounds and images.

***SPEKTAKLE TEATRU MUZYCZNEGO
CAPITOL Z ANGIELSKIMI NAPISAMI:**
„A statek płynie”, „Priscilla. Królowa
pustyni”, „Lazarus”, „Mock. Czarna
burleska”, „Błaszany bębenek”,
„Mistrz i Małgorzata”
Dowiedz się więcej na:
www.teatr-capitol.pl

***MUSICAL THEATRE CAPITOL SHOWS
WITH ENGLISH SUBTITLES:**
“A statek płynie,” “Priscilla. Queen of
the Desert,” “Lazarus,” “Mock. Black
Burlesque,” “The Tin Drum,” “The
Master and Margarita.”
Learn more at
www.teatr-capitol.pl

The place that left the deepest impression is... the Chauvet Cave in southern France with cave paintings dating back 30,000 years! It’s a masterpiece. Researchers assert that undoubtedly, most of them were created with a creative impulse, bearing traces of artistic decisions. When I exited that cave, I cried like a child. The connection with artists from 300 centuries ago made a huge impact on me. I understood those drawings, felt a certain aesthetic closeness, a kind of bond with prehistoric artists. It was an extraordinary experience.

Plans for the upcoming trip? Soon, my wife Agata and I are flying to Bologna, and from there, taking a train to Florence. We’ll be working on a play about Galileo, who lived there; his museum is there. We’re going to relax but also seek inspiration for the performance.

What’s currently worth seeing at the Capitol Musical Theatre? I’d like to invite you to our latest premiere – the musical “A statek płynie” by Wojciech Kościelniak and Mariusz Obijalski. It’s a grand, impressive musical spectacle based on Federico Fellini’s extraordinary film of the same title. Besides, we’re performing over 20 fantastic shows, that creatively blend theater and music, across three stages. We’re also showing some English subtitles on the main stage, catering to international guests and expats in Wrocław. So, keep an eye on our repertoire and find something that suits you!

PODRÓŻ PEŁNA KULTURY

A JOURNEY FULL OF CULTURE

Na krótkie i dłuższe dystanse. Podróż umiłaności – ciekawa książka, dobry podcast lub wciągający film!

1. „DWA BILETY DO GRECJI”

Przyjaciółki z dzieciństwa po latach, już jako dorosłe kobiety, decydują się spełnić marzenie z młodości – ruszają w podróż do słonecznej Grecji. Wybierają piękną wyspę Amorgos...

2. „BABSKA PODRÓŻ” Podcasty to najpopularniejsza forma słuchowisk, dostępna na aplikacjach streamingowych, takich jak Spotify. „Babska podróż” to kanał Karo, miłośniczki podróży, samorozwoju i siłowni, która mieszka w USA.

3. SŁUCHAWKI Dobre słuchawki to muzyczny sprzęt na wagę złota. Zastanawiasz się, czy na pokładzie samolotu możesz korzystać z tych na Bluetooth? Odpowiedź brzmi: tak!

4. „LAYOVER” V (BTS) Najnowsza płyta członka kpopowego zespołu BTS to kwintesencja tego stylu muzycznego. Wybierając się do Seulu, warto zapoznać się z tym modnym gatunkiem.

5. „ITALIA NA TALERZU” Książka, której autorem jest François-Régis Gaudry to kulinarna uczta dla wszystkich wielbicieli włoskich smaków. Znajdziesz tu przepisy na lokalne dania oraz... zabawne ciekawostki!

ENG

For short and long distances. Enrich your journey with new releases: an intriguing book, a good podcast, or a captivating film!

1. „TWO TICKETS TO GREECE”

Childhood friends, now adult women, decide to fulfill a youthful dream – embarking on a journey to sunny Greece. They choose the beautiful island of Amorgos...

2. “GIRL’S JOURNEY”

Podcasts are the most popular form of audio entertainment, available on streaming platforms like Spotify. “Girl’s Journey” is Karo’s channel, a travel, self-development, and gym enthusiast living in the USA.

3. HEADPHONES Good headphones are auditory treasures. Wondering if you can use Bluetooth headphones on a plane? The answer is: yes!

4. “LAYOVER” V (BTS) The latest album from the K-pop group BTS is the quintessence of this musical style. If you’re heading to Seoul, get acquainted with this trendy genre.

5. “ITALY ON A PLATE”

A book by François-Régis Gaudry is a culinary feast for all lovers of Italian flavors. You’ll find recipes for local dishes and... amusing trivia!



HOTEL & MEDI-SPA BIAŁY KAMIEŃ

ŚWIERADÓW - ZDRÓJ

Hotel Biały Kamień oddalony jest zaledwie kilkaset metrów od centrum uzdrowiska Świeradów-Zdrój. Obiekt położony jest w otulinie malowniczej góry Biały Kamień, zapewniając ciszę i spokój oraz zniwalaające widoki. Wielokrotny laureat konkursu Spa Prestige Awards oraz Najlepszy Anti-Aging Hotel Spa w konkursie Perfect Spa Awards 2023. Świeradów-Zdrój to miejsce, które warto odwiedzić o każdej porze roku. Wiosną, latem i jesienią zachwyci nas piękno przyrody, szlaki turystyczne oraz trasy rowerowe, w tym ponad 100 kilometrowy Singltrek łączący Czechy i Polskę. Zimą Świeradów-Zdrój z najnowocześniejszą w Polsce koleją gondolową staje się kurortem dla sympatyków białego szaleństwa.



na sprzedaż nowo budowane

APARTAMENTY BIAŁY KAMIEŃ

W SYSTEMIE SECOND HOME - TWÓJ DRUGI DOM

LUB STAŁA STOPA ZWROTU 8%

www.apartamenty.bialykamien.com

MAPA POŁĄCZEŃ

ROUTE MAP



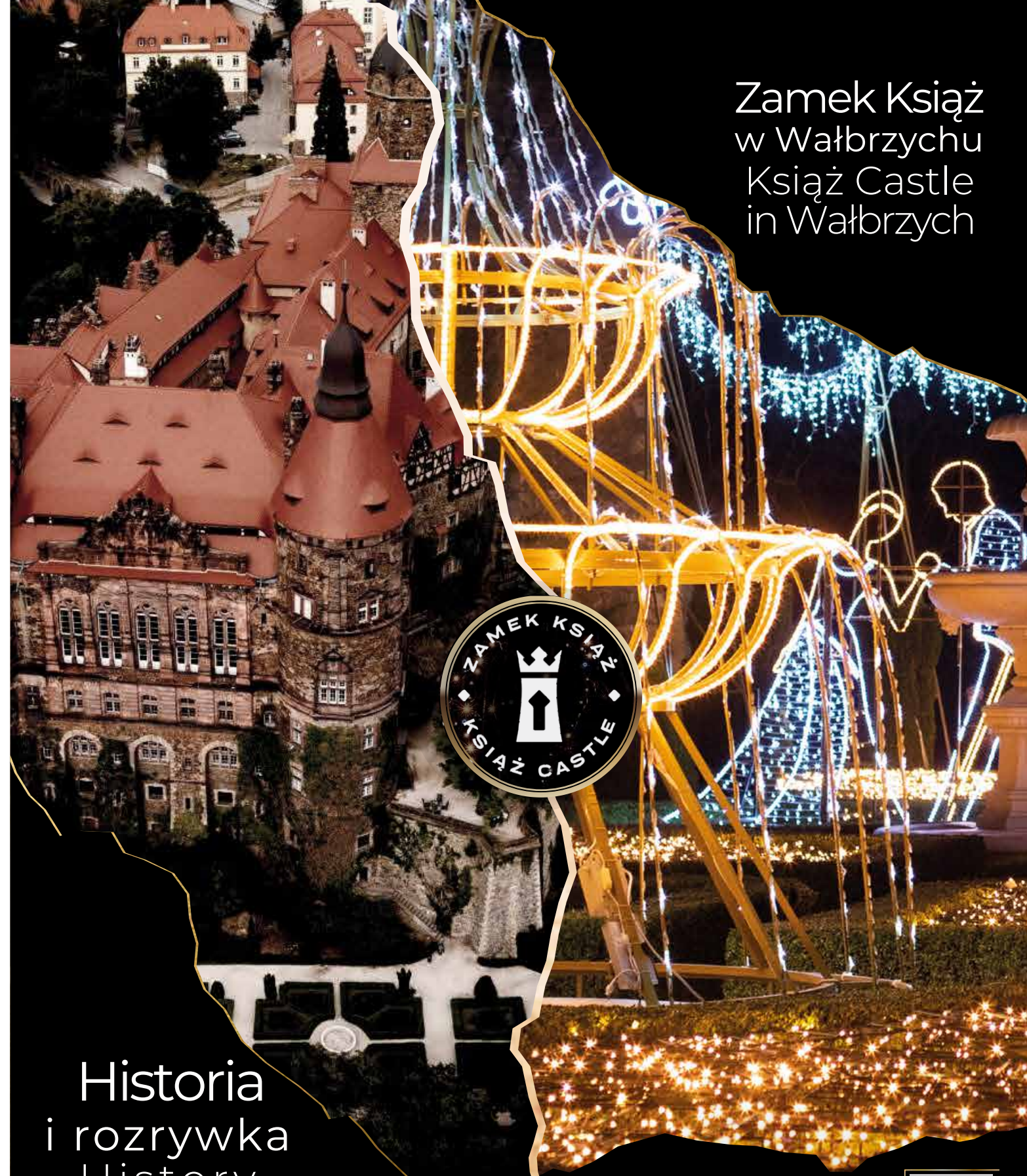
● Połączenia czarterowe / Charter connections ● Połączenia tradycyjne / Traditional connections ● Połączenia niskokosztowe / Budget connections

*Połączenie sezonowe
*Seasonal connections



Szczegółowy rozkład lotów / Detailed timetable:
www.airport.wroclaw.pl

Zamek Książ
w Wałbrzychu
Książ Castle
in Wałbrzych



Historia
i rozrywka
History
and entertainment

www.ksiaz.walbrzych.pl



GALERIA
DOMINIKAŃSKA

f /GaleriaDominikanska
@ /galeria_dominikanska

PLAC DOMINIKAŃSKI 3,
50-159 WROCŁAW

SHOP IN STYLE

**visit us
nearby**

**shopping
mall**

**more than 130 shops
20 restaurants
900 parking spaces**

